



# Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

23 DE SETIEMBRE / 1998



*A Competición*

*Teatro Victoria Eugenia*

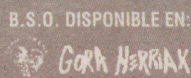
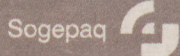


*Una producción Elías Querejeta  
para Sogetel, Elías Querejeta P.C. S.L.,  
Mact Productions,  
M.G.N.Filmes*

# Barrio

*Crispulo Cabezas, Timy, Eloi Yebra, Marieta Orozco,  
Alicia Sánchez, Enrique Villén, Francisco Algora, Chete Lera.*

*Guión y Dirección  
Fernando León de Aranoa*











# 3

miércoles, 23 de setiembre de 1998  
/ PROGRAMACION PROGRAMAZIOA PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA

### Barrio

España. • 100 m.

#### OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Dirección: Fernando León de Aranoa. Intérpretes: Crispulo Cabezas, Timy, Eloi Yebra, Marieta Orozco.

❑ Tres quinceañeros del extrarradio de Madrid se limitan a deambular, discutir y soñar viajes exóticos durante las vacaciones de verano. Un retrato lúcido y realista del autor de *Familia* en el que se desmiente la consigna oficial del "España va bien".

❑ *Madril inguruko auzo bateko hiru nerabek, kaleetan barrena ibiliz eta bidala exotikoekin ametsetan igarotzen dituzte udako oporrak. Familia filmaren arduradunak "España ongi doa" kontsigna ofiziala gezurtatzen du erretratu argi eta errealista honen bitartez.*

❑ Three teenagers from the outskirts of Madrid restrict themselves to wandering about, arguing and dreaming of exotic journeys during the summer holidays. A lucid realistic portrait from the author of *Familia* in which they refute the official slogan "Spain is doing well".

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00

### After Life

Japón • 119 m.

#### OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Dirección: Hirokazu Kore-eda. Intérpretes: Erika Oda, Susumu Terajima, Sadao Abe.

❑ Después de morir, hay una semana de plazo para recuperar y reconstruir el recuerdo más memorable de toda una vida, que, una vez elegido, nos acompañará durante toda la eternidad. Sugerente propuesta del aplaudido autor de *Maborosi*, que nos descubre el arte de encontrar un sentido a la vida.

❑ *Maborosi zuzendari arrakastatsua film honek proposamen kuriosoa egiten du: gizakiok, hil ondoren, bizitzako oroitzapen politena berreskuratu eta berreraikitzeke aste beteko epea daukagu. Aukeratu ondoren, betiereko bihurtuko da, gurekin batera.*

❑ After death, we have a week to retrieve and reconstruct the most memorable recollection from our lives., which once chosen, will stay with us throughout eternity. Thought-provoking proposal from the acclaimed author of *Maborosi*, which reveals the art of how to find a meaning to life.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 y 19:00; PRINCIPE 2, 12:00 (SOLO PRENSA) Y ASTORIA 1, 22:30

## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

### The Velocity of Gary

EE.UU. 100 m.

#### OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Dirección: Dan Ireland. Intérpretes: Salma Hayek, Vincent d'Onofrio, Thomas Jane.

❑ Valentino, actor de películas porno, y Mary Carmen, la camarera de un tugurio, tienen una relación que se ve alterada por la presencia de otro hombre, Gary, que convierte la pareja en un variopinto trío. Una muestra del talento y la belleza de Salma Hayek, que, en esta ocasión, utiliza toda su provocación.

❑ *Valentino, film pornografikoetako aktorea, eta Mari Carmen zerbitzariaren harremana erabat aldatuko da, Gary bitxia ezagutuko dutenean. Salma Hayek erakargarriak lan polita egiten du.*

❑ Valentino, an actor in porno films, and Mary Carmen, a waitress in a dive, have a relationship which is disturbed by the presence of Gary, another man who makes the couple into a colourful trio. Proof of the talent and beauty of Selma Hayek, who, on this occasion, uses all of her provocative charm.

TEATRO PRINCIPAL, 10:00 Y ASTORIA 1, 17:00

### The City

LA CIUDAD, EE.UU., 88 m.

#### OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Director: David Riker. Intérpretes: actores no profesionales.

❑ Cuatro historias sobre emigrantes hispanos en Nueva York que hablan de sus problemas para conseguir un trabajo, educar a sus hijos... Rodada con actores no profesionales, la película es un duro documento sobre la discriminación por motivos de clase, pero, también, una hermosa llamada a la solidaridad.

❑ *New Yorken bizi diren etorkin hispanoen inguruko lau istoria gogor eta errealistok dokumental gordin eta harrigarria osatzen dute. Aktore zaletuek antzezturiko film honek elkartasuna aldarrikatzen du.*

❑ Four stories about Hispanic emigrants in New York who speak about their problems getting a job, bringing up their kids...Shot using non-professional actors, the film is a tough document about class discrimination, but is also a splendid call for solidarity.

PRINCIPE 2, 17:00 Y TEATRO PRINCIPAL, 21:30

### Derakht-E-Jan

THE TREE OF LIFE, Irán. 70 m.

#### OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Director: Farhad Mehranfar. Intérpretes: Anis Shakoori, Omid Amiri, Adeleh Shakoori, Jian Amir Rezvani.

❑ Segundo largometraje de ficción del autor de *Aviones de papel*, que el año pasado se presentó con gran éxito en Zabaltegi. Con unas imágenes de gran belleza, este emotivo poema nos habla de la lucha por la supervivencia de los viejos pueblos que habitan en las montañas de Talesh.

❑ *Iaz Paperezko hegazkinak-rekin bisitatu gintuen Mehranfarren bigarren luzemetraia, Talesh-eko mendietako biztanleen borroka eta bizimodu zailaz mintzo den olerki eder eta hunkigarria da.*

❑ Second fictional full-length film by the author of *Paper planes*, which was shown successfully last year in Zabaltegi. Using some beautiful images, this emotive poem tells us of the struggle for survival of the ancient peoples living in the Talesh mountains.

TEATRO PRINCIPAL, 19:00 Y PRINCIPE 2, 22:15 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

### Happiness

EE.UU., 135 m.

#### OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO

Director: Todd Solondz. Intérpretes: Jane Adams, Lara Flynn Boyle, Dylan Baker, Ben Gazzara, Cynthia Stevenson.

❑ New Jersey. Tres hermanas muy distintas entre sí: una joven solitaria, una triunfadora y una acomodada ama de casa entrecruzan sus vidas con personajes sórdidos de historias crueles sin perder el sentido del humor y la distancia de la ironía.

❑ *New Jerseyen bizi diren hiru ahizpa erabat ezberdinen inguruan garatzen da. Solondzek, elkarren artean eta ingurukoekin bizi dituzten gorabeherak umorez eta ironiaz aztertzen ditu.*

❑ New Jersey. Three sisters who are very different from each other: the lives of a young loner, a successful woman and a wealthy housewife interweave with squalid cruel characters but never lose their sense of humour and ironic distance.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

El equipo de *Barrio* celebrará rueda de prensa a las 10.50 h. en el salón Excelsior del hotel María Cristina. La película estará representada por su director **Fernando León de Aranoa**, el productor **Elias Querejeta** y los actores **Crispulo Cabezas**, **Marieta Orozco**, **Timy** y **Eloi Yebra**.

Tras la proyección de *After life*, su director **Hirokazu Kore-eda**, el productor **Sato Shiho** y el fotógrafo **Yamazaki Yutaka** comparecerán a las 14.10 en rueda de prensa.

El director de *Tango*, **Carlos Saura** celebrará rueda de prensa a las 17.40 en el salón Excelsior del hotel María Cristina. La delegación de la película se completa con los actores **Miguel Angel Solá**, **Mia Maestro** y **Eulalia Ramón**.

### ENCUENTROS

Los encuentros de Zabaltegi y *Made in Spanish* contarán hoy, a partir de las 14.00 en el salón Elcano del hotel María Cristina, con la presencia de directores y actores de varias películas. De *The velocity of Gary* estarán su director, **Dan Ireland** y la actriz **Salma Hayek**. *El evangelio de las maravillas* estará representada por el director **Arturo Ripstein**, la guionista **Paz Alicia Garcíadiego** y los actores **Paco Rabal** y **Patricia Reyes Spindola**. De *Jam* participarán su director **Chen Yi-Wen** y el actor **Cai Xing-hung**. También **Jana Bokova**, directora de *Diario para un cuento* y **Bigas Luna**, director de *La camarera del Titanic*, asistirán a los encuentros.

### COLOQUIOS

Al término de la proyección de las 10.00 h, en el cine Principal, el director **Dan Ireland** y la actriz **Salma Hayek** celebrarán un coloquio con los asistentes a la proyección de *The velocity of Gary*.

El director de *Jam*, **Chen Yi-Wen** y el actor **Cai Xing-hung** hablarán con los asistentes a la sesión de las 12.00 en el cine Principal. Tras el pase de *Derakht-e-Jan*, a las 19.00 h. en el Principal, el coloquio será con su director **Farhad Mehranfar**. En el mismo cine, tras la sesión de las 21.30, la cita es con **David Riker**, director de *La ciudad*.

También habrá coloquios en *Made in Spanish*. En la sala Príncipe 6, tras el pase de las 17.00 h. estará presente **Jana Bokova**, directora de *Diario para un cuento*. Y tras la sesión de las 19.30 h. en Príncipe 1, con el director de *Lisboa, faca no coração*, **Manuel Palacios**.

### PRESENTACION

A las 24.00 h. en el cine Principal, el pase de la película de la sección Zabaltegi, *Happiness*, será presentado por su actriz principal, **Jane Adams**.

### INVITACIONES PARA EL CINE VASCO

Las invitaciones para las dos sesiones de la Jornada de Cine Vasco que se celebrará hoy se pueden retirar en las oficinas del Festival. A las 19:00 horas se proyecta *Pecata Minuta* con lo cortos *El magnolio* y *El viento africano* y a las 22:00 *El sudor de los ruiseñores* con el corto *Itara*, todos en la sala Príncipe 5.

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxebarria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Juanxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.





# 4

asteazkena, 1998ko irailak 23  
/ CARLOS SAURA



Para Carlos Saura el cine es un trabajo placentero.

EGARA

## «El vampirismo es algo esencial en el cine»

**L**egó con el viento y agitó todo el Festival. Su entrada al hotel María Cristina provocó una avalancha de cámaras, periodistas y representantes de todos los sectores artísticos y técnicos del cine. Unos querían recordar al cineasta de La caza, otros buscaban al realizador de *Peppermint frappé*, al director de musicales como *Flamenco* o *Bodas de sangre*, al que descubrió los abismos de la noche en *Taxi* o al que hoy llenará el Velódromo con *Tango*.

«A mi me dan un poco de miedo las multitudes. Uno de mis sueños es ver una película buenisima en un cine en el que esté solo, pero imagino que lo otro también está bien». Se muestra:

Relajado: «Me siento como en casa. Veraneo en San Sebastián desde que era pe-

queño y si pudiese me gustaría venir más».

Satisfecho: «Creo haber abierto -con *Tango*- nuevos caminos para mi trabajo. El cine es una aventura personal y siempre debe haber algo de riesgo, en caso contrario no me apetece».

Sin expectativas: «Comercialmente no sé que pasará con *Tango*. En ese campo siempre me equivoco. Por ejemplo una de las películas que más beneficios ha dado en la historia del cine español puede que sea *Car-men*. Todavía la siguen reponiendo en la televisión alemana, en la norteamericana...»

Equilibrado: «Intento buscar la armonía entre el trabajo y mi vida. Felicidad, armonía -piensa en voz alta- tal vez sean palabras demasiado grandes, pero siento que ahora todo está más amalgamado y puede que lo que me equilibre sea hacer películas».

La conversación se interrumpe cuando

descubre en el reflejo de un espejo al productor Elías Que-rejeta. Se abraza a él y le levanta mientras comenta: «¡Qué delgado estás!». No hablan de trabajo y cuando finalmente se separan pregunta: «¿Esta vez te he roto algún hueso?».

El encuentro deriva la conversación hacia los productores y uno empieza a creer en su equilibrio. Ni un reproche. «Realmente somos subsidiarios de los productores. Sin ellos no hay cine. Si trabajas con uno bueno es una maravilla». Y de su colaboración con Juan Carlos Codazi, el productor que le buscó para hacer una película sobre el tango, parece muy satisfecho porque ha podido afrontar el proyecto a su modo. En compañía de Vittorio Storaro y Lalo Schifrin recorrieron Buenos Aires. «Fui-mos a academias de baile, a espectáculos, escuchamos música... quería que la historia tuviese argumento y con todas aquellas experiencias me encerré para construir el guión».

La colaboración de personalidades tan destacadas como Storaro -que asistió el año pasado al Festival de San Sebastián con una exposición de sus películas- y Schifrin (fotografía y música) no es algo que añada tensión a un proyecto: «Es egoísmo. En el cine el vampirismo es algo esencial y es mucho

mejor vampirizar a alguien inteligente y sensible que a un tonto».

Para Carlos Saura hacer cine «nunca ha sido un proceso agónico. Es un trabajo placentero, que puede tener algunos momentos de angustia pero que, de verdad, es una maravilla. En el cine puedes aprovecharlo todo. Todo lo que me gusta puedo utilizarlo en algún momento. Si sabes de música, de fotografía, si sabes bailar... Todo sirve.»

Todavía no ha empezado a caminar *Tango*, película con la que obtuvo un premio especial en el Festival de Cannes, y ya está pensando en *Goya* y en *Esa luz*, sus próximos proyectos, y es que Carlos Saura confiesa: «Hago las películas primero para mí, y aunque pueda ser ingenuo, creo que si me interesan a mí también interesarán a más gente».

No le preocupa en absoluto dónde encaja *Tango* en su filmografía: «Mi obra parece desordenada aunque creo que alguien podrá, dentro de años, encontrar su lógica aunque sea fuera del tiempo».

Quienes conocen a Saura aseguran que en *Tango* hay algunos elementos biográficos, pero al director de *Deprisa, deprisa* no le interesa contar su vida. Le fascina más la búsqueda de los elementos intrínsecos a las imágenes: «La luz, la música, los sentimientos. Pueden ser abstracciones, pero cuando las conjugas obtienes un resultado extraño».

Rafa LUQUE

## «Cinema without risks doesn't appeal to me»

*Tango*, the film by Carlos Saura that will play to a full house today in the Velodrome, is the result of a quest. «At the suggestion of the producer, Juan Carlos Codazi, I went to Buenos Aires. Together with Vittorio Storaro and Lalo Schifrin, we went to dance classes, shows, we listened to music and with all these experiences I shut myself away to prepare the script because I wanted it to have a story-line».

Being accompanied by a top-class technical and artistic team doesn't bother him at all, quite the opposite: «It's egoism. In cinema exploiting the ideas of others is something that is vital and it's much better to take ideas from someone intelligent rather than from a fool».

He thinks that the result «opens up paths. I make films as a personal adventure and if there is no risk involved, it doesn't appeal to me». Carlos Saura who came, just like he did two years ago with *Taxi*, accompanied by his wife and daughter, is not worried about the commercial life of *Tango*.

«This is a subject I'm always wrong about» and later he added: «I make films first of all for myself and, perhaps naively, I think that if they interest me then they will also interest more people».



ETXEBERRIA

## Lalo Schifrin batuta Belodromoan

Lalo Schifrin orkestra zuzendari eta musikari argentinarra eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoak hainbat pelikula ezagunen musika eskainiko dute gaur zuzen-zuzenean Belodromoan, Carlos Sauraren *Tango* filmearen proiektioaren ondoren. Schifrinek zinerako musika ugari egin izan ditu, eta horrez gain zenbait konponeta moldatu ditu. Bere ustez, oso interesgarria izanzen da gaurko kontzertua, Euskadiko Orkestra Sinfonikoak ongi prestatu baitu. Esate baterako, tangoa jotzeko bandoneonista bat ekarri dute Bartzelonatik eta akordeoilari bat ere izanzen da *The Godfather* pelikularen musika eskaintzeko. Jakina denez, 19:45etan hasiko da *Tango* filmearen proiektioa eta gaueko hamarretan emango zaio hasiera Lalo Schifrinek zuzendutako kontzertuari, eta dena mila pezetatan.





# 5

miércoles, 23 de setiembre de 1998

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## A la place du coeur

BIHOTZ-BIHOTZEZ • FRANTZIA • LEHIAKETAN • Robert Guédiguian (zuzendaria) eta Ariane Ascaride (aktorea)

### «Ikusleen iritzia jakiteko irrikitan nago»

Bestela ezin izan zitekeenez, Robert Guédiguian zuzendariak bere Marseille maitean kokatu du atzo Sail Ofizialeko lehiaketan parte hartu zuen *A la place du coeur* filmea. «Pelikula hau jendaurrean proiektatzen den aurreneko aldia da, eta ikusleen iritzia jakiteko irrikitan nago», hasi zen esaten, «iaz *Marius et Jeannette* pelikula ikusi zenutenok, konturatuko zineten filme berri honek ildo bera jarraitzen duela; alegia, Marseillako langile auzo batean bizi direnen eguneroko gora-beheren kontakizuna».

#### Barrabil kontua

Arrazakeria, langabezia, familia, elkartasuna eta maitasuna hizpide dituen lan hunkigarri honi, filmean adierazten den bezala «irribarra barr» iletatik ateratzen zaio. «Bakarrik nire ikuspuntuarekin bat datozen lagunekin egiten dut lan, eta horrek lan-talde iraukor bat sortzea ahalbidetu dit. Marseille da nire lengoaia (argiak eta koloreak, arkitektura eta ohiturak, itsasoa eta mendi-muinoak, gorputzak eta keinuak...). Errealitatearekin kideko den zinea egitea atsegin dut. Hori dela eta, Marseillan bakarrik filmatzen dut».

Prentsaurrekora zuzendariarekin batera



ETXEBERRIA

Robert Guédiguian eta Ariane Ascaridek prentsaurreko mamitsua eskaini zuten *A la place du coeur* filmearen aurkezpenean.

agertu zen Ariane Ascaride aktorea berresi zuenez, «zorte handia da Robertekin lan egitea, ezagutzen dudana zinegilerik feministarena da. Egutero kalean gurutzatzen ditugun emakume ezezagun horiek -beren bizitzan anonimatoan egundoko garrantzia dutenak- nolabaiteko distiraz jantzen ditu bere filmeetan. Bidezkoa ezezik, oso jarrera estimagarria dela iruditzen zait».

*A la place du coeur* James Baldwin idazle estatu batuar beltzaren "If Beale Street could talk" ("Beale kaleak hitz egin balezake")

eleberrian oinarritzen da: «Baldwinen liburua irakurri nuenean, ni neu idatzia zela ematen zuen. Idazle iparramerikarra izan arren, bere pertsonaien sakotasuna eta hauen motibazioak oso hurbilak gertatu zitzaizkidan».

#### Marseillatik Sarajevora

Bizimodu apaleko familien arteko elkartasuna erakusten duen lan honek Marseillatik Sarajevora garamatza filmeko une jakin batean, eta zuzendariak garrazki pantailaratzen du hiri bien arteko parekotasuna: «Hondakinetan

dauden bi hiri dira, arrazoi desberdinak direla medio. Sarajevok gerraren ondorioak pairatzen ditu, eta Marseillak, berriz, estutasun ekonomikoa. Ziutate bietan ere, nabarmen askoa da arrazen arteko mestizajea».

Besteak beste, Brecht, Capra, Pasolini eta Ken Loach gogozko dituen Guédiguian zinegileak ez ditu asmo gorenak eta gogaitasuna nahasten, «nolabaiteko oreka mantentzen ahalegindu naiz. Hari-harian jardun dut diskurtsoa eta narrazioaren artean, emozioa eta inteligentziaren artean, plazerraren eta gizarte-kritikaren erdibidean». Bere azken lanetan pertsonaien samina zuritzen duela leporatzen diotenean, Guédiguianek zera ihardesten du: «Ez dut irtenbiderik eza adierazten duten pelikulak egiteko gogorik».

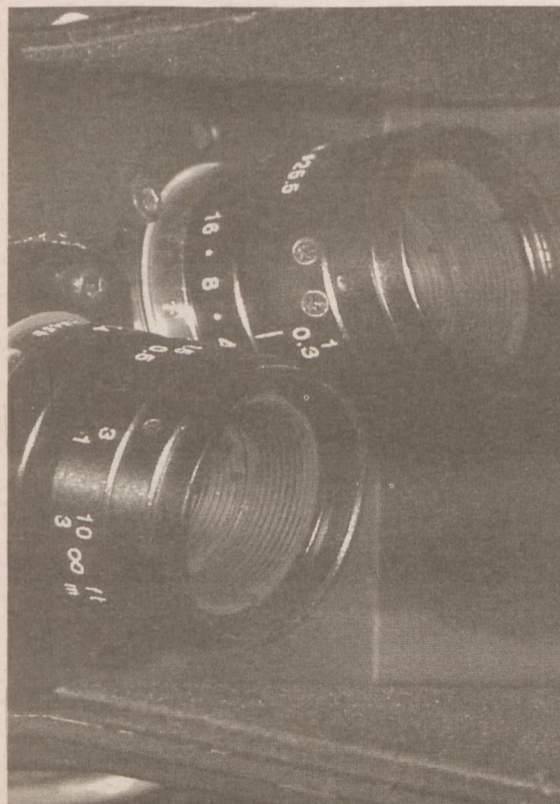
Sergio BASURKO

### «Estoy deseando conocer la opinión del público»

Robert Guédiguian regresa a Marsella -si es que alguna vez salio de ella- con su nueva película, *A la place du coeur*, presentada ayer a concurso, y «proyectada por primera vez ante el público» indicó su autor, «por lo que estoy deseando que la gente me cuente lo que le ha parecido». Inspirada en la obra "If Beale Street could talk", del novelista norteamericano James Baldwin, Guédiguian reconoció trabajar sólo con amigos «que comparten mis puntos de vista». Admirador de Brecht, Capra, Pasolini y Ken Loach, afirmó que el cine que más le gusta «es el más cercano a la realidad. Esta es la razón por la que sólo ruedo en Marsella, mi ciudad natal. Marsella es mi lenguaje». Intenta permanecer en equilibrio sobre la cuerda floja, entre el discurso y la narración, entre la emoción y la inteligencia; parafraseando a uno de los personajes de la película, «el cine le sube de los cojones».

### «I can't wait to know what the audience thinks»

Robert Guédiguian goes back to Marseilles, (if he ever left it), with his new film *A la place du coeur*, which was shown yesterday in competition, and «screened for the first time to an audience, so I want people to tell me what they thought of it». Inspired by the novel "If Beale St. could talk" by James Baldwin, Guédiguian admitted he only works with friends «who share my points of view». An admirer of Brecht, Capra, Pasolini, and Ken Loach, he says that the cinema he likes best «is that which is closest to reality. That's why I only shoot in Marseilles, my native city. Marseilles is my language». He tries to strike a balance between dialogue and narrative, between emotions and intelligence.; to paraphrase one of the characters from the film, «cinema comes up from your guts».



## Dale A Tu Pelicula El Impacto Que Se Merece

**SDDS** Sony Dynamic Digital Sound

Contacto:

**IMAGE FILM**

El Primer laboratorio Cinematográfico con Cámara de Sonido SDDS en España

Image Film:  
Ramón Martos/Angel Martín  
Tel: +34 93 261 85 05

Sony Cinema Products Europe:  
David Pope - Tel: +44 (0) 171 533 1475  
Xavier Casals - Tel: +34 91 531 71 01



## No se lo digas a nadie

PERÚ - ESPAÑA • A CONCURSO • FRANCISCO LOMBARDI (director) • Andrés Vicente Gómez (producer) • Santiago Magill, Lucía Jiménez, Christian Meier (actores)

**D**espués de tres años, el realizador peruano Francisco J. Lombardi vuelve a San Sebastián con un nuevo trabajo diametralmente opuesto a aquel anterior. En esta ocasión se trata de una historia ambientada en el Perú, en un entorno de clase social media alta, donde transcurre la vida de Joaquín, el personaje de *No se lo digas a nadie*.

Basada en la novela de Jaime Bayly, la película ha suscitado gran expectación en Perú, sobre todo por el fuerte impacto que ha creado y ha sensibilizado sobre un tema que levanta ampollas no sólo en ese país. La homosexualidad del protagonista es el tema principal, pero Francisco J. Lombardi no ha querido profundizar sociológicamente en esta cuestión. «Aunque la historia se centra en eso, es como una reflexión sobre la intolerancia, la hipocresía de la sociedad limeña. En este país es muy difícil asumir la homosexualidad».

La adaptación de la novela ha sido todo lo fiel que Lombardi ha querido, aunque afirmó que le hubiera gustado contar con tres horas de película para reflejar los primeros años de la vida de Joaquín, el protagonista de *No se lo digas a nadie*. El la ha dividido en tres grandes partes, otorgando mayor énfasis a la parte de la adolescencia y madurez del muchacho. Lo que ha cambiado es el final, que a diferencia de la novela, «aquí se presta más a la crítica, porque es una escena con una hipocresía absoluta cómo es aceptado, aunque realmente todo va por otro lado». En este sentido Lombardi define la película como una historia realista en el retrato de personaje y una caricatura con cierta tendencia a la comedia. «Juega un poco con eso, es una película dura, con toques de co-



El director Francisco Lombardi junto a los actores Santiago Magill, Lucía Jiménez, Christian Meier.

## «Es una película dura, con toques de comedia»

media», señala el realizador. La actriz española Alejandra Jiménez tuvo que aprender el acento limeño para poder encarnar a Lucía, la amiga del protagonista. Para ella fue un reto total, «porque llegué con pocos meses de plazo y no me imaginaba el texto con el acento peruano. Hay veces que se me nota que no soy de allí, pero me ayudaron mucho y además en Madrid tuve una profesora». Define a su personaje como inocente e ingenuo,

que cree que lo tiene todo muy claro. «Pero lo que más me ha gustado -añade- es que se vuleve loca por él y que hace lo posible para estar junto a él».

La filmografía de este director comprende títulos de temáticas diferentes. Esa variedad es la que le atrae a Lombardi; «Me gusta buscar cosas diferentes, aunque en realidad siempre vuelvo sobre las mismas preocupaciones, doy vueltas al mismo tema, como es

el de la búsqueda individual, el enfrentarse a un medio difícil. Aquí se trata de un chico que empieza a crecer en una sociedad hostil que le impide crecer. Es un poco como el fin de la inocencia, sin compasión».

En esta ocasión la historia se ha ubicado en un ambiente de la clase social alta limeña, «que conozco bien y que me ha provocado tanta curiosidad que quizás la próxima película se ubique ahí de nuevo». De hecho este cineasta comentó que el futuro proyecto va a ser acerca de un joven y su crecimiento, su dolor al despertar al mundo, «porque sea uno de los temas que más me preocupan; la del individuo, y su ambiente y la forma de relacionarse en él».

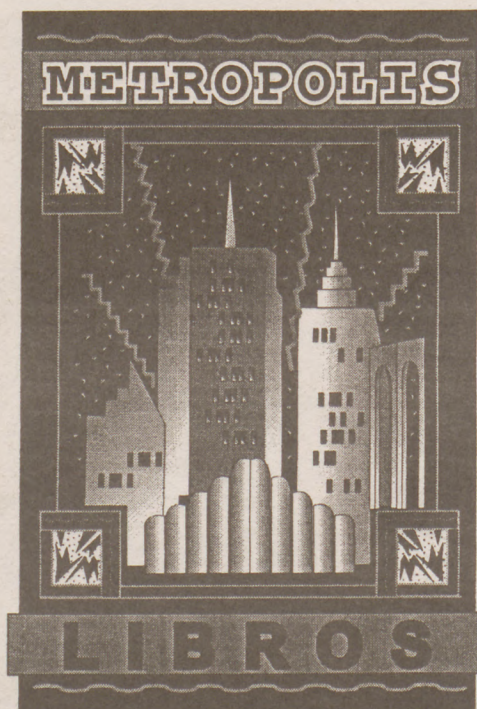
M. Etxeberria

## «I always end up going back to the same subject»

After three years, Peruvian director Francisco J. Lombardi is back in San Sebastián with *No se lo digas a nadie*, a film based on Jaime Bayly's novel of the same name which tells the life of Joaquín, a Peruvian upper-class young boy. The film has aroused great interest in Peru due to its main subject, homosexuality, which is a controversial issue in that country, as it is in many others. Although Joaquín's homosexuality is the main subject in the novel, Lombardi did not want to go deeper into this issue: «Although the story focuses on this, the film is also a reflection on the intolerance and hypocrisy of society in Lima. In this country, it's very difficult to accept homosexuality».

When adapting the novel, Lombardi divided the film in three parts, putting more emphasis on the adolescence and youth of the main character than on his childhood, and he changed the end, which unlike the novel, «is more critical: it's a scene full of hypocrisy where Joaquín apparently gains acceptance. In this sense, it's a powerful film with a touch of comedy».

Lombardi's career includes films with a wide range of topics: «I like to look for different things, but the truth is that I always end up going back to the same subject, which is the search for one's individuality».



# tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival  
Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre  
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.







# 7

miércoles, 23 de setiembre de 1998

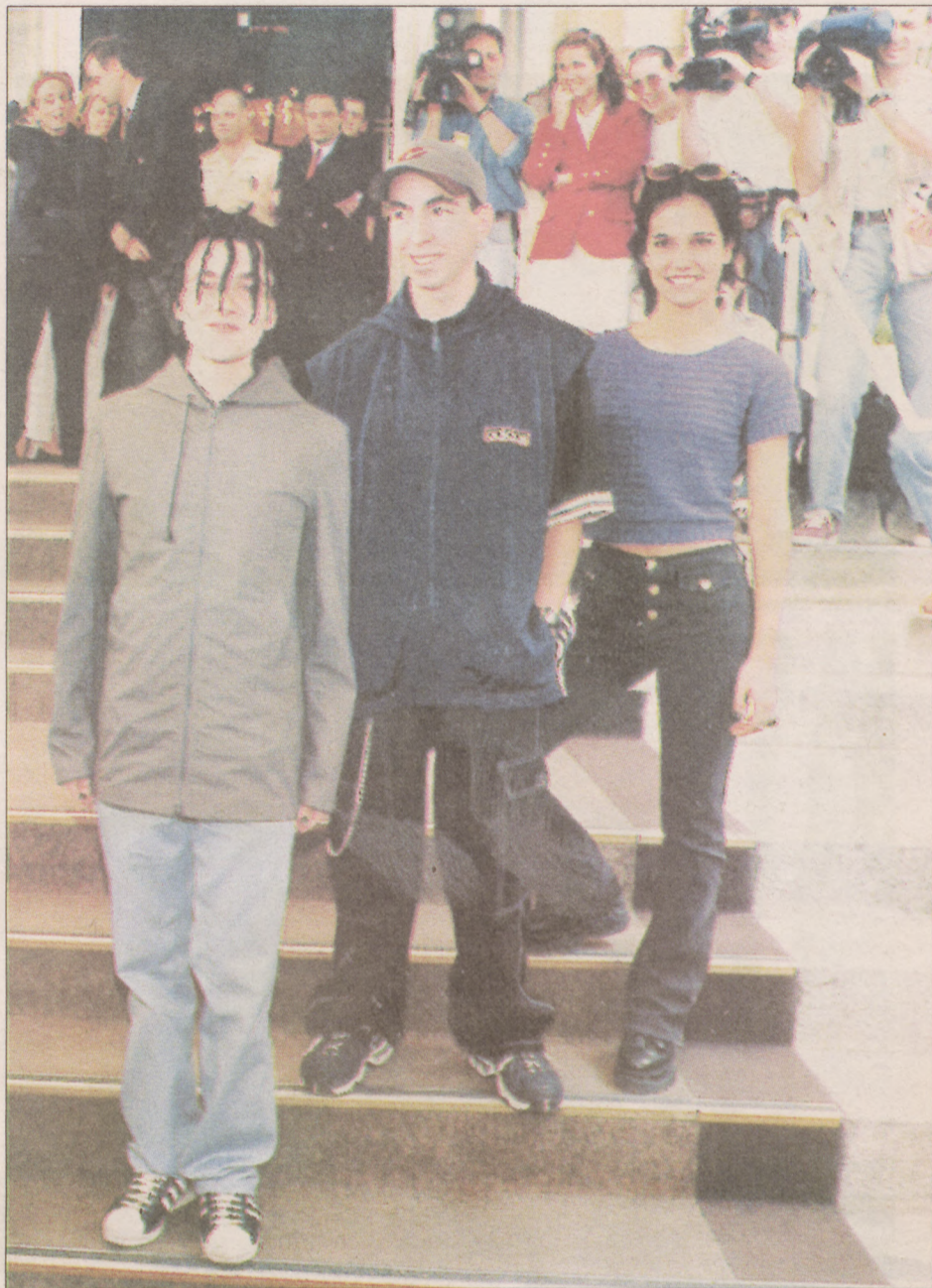
/ SECCION OFICIAL *SAIL OFIZIALA* OFFICIAL SECTION

**T**wo rather different films make up the Spanish contribution to the Official Section of the Festival.

**Frontera Sur**, the sixth feature by Gerardo Herrero, is an epic family saga about "Gallegos" settling in Argentina, with a touch of magic realism in the character of the ghost from Buenos Aires, played by the great Federico Luppi. It might well be the most ambitious enterprise yet attempted by Herrero, given the numerous characters in its story line and the vagaries of shooting in the province of Buenos Aires. It's not that Herrero is not a restless filmmaker, as he has shot *Desvío al paraíso*, in Florida and *Territorio Comanche* (a film with a rather similar premise to that of Michael Winterbottom's *Welcome to Sarajevo*) in the former Yugoslavia. But what may well be his best work was done closer to home, when he adapted a novel by Almudena Grandes in *Malena* is the name of a tango, peopled by characters from Madrid nightlife. Herrero is a peculiar kind of filmmaker (he dislikes the concept of auteur being applied to directors), who favours literary adaptations, (even though *Desvío al paraíso* came from an original script by debutants, S. Taberner and D. Monzón), and team work taking special care with the actors and the organization of the production. This last detail comes from his second facet in the industry: Herrero is one of the best producers in our country. Through his company Tornasol Films he has given the greenlight to work from Spanish directors (Felipe Vega, Francisco Reguero), Latin Americans (Francisco Lombardi, Adolfo Aristarain), and Europeans (Manoel de Oliveira, Ken Loach, Alain Tanner); and he has allowed all of them to behave just like auteurs. By contrast, Fernando Leon is a newcomer to the Spanish film industry: born in 1968, he has only two features under his



José Coronado and Maribel Verdú



Three of the young actors of Fernando León de Aranoa's *Barrio*.

## Spaniards in competition

belt, and the second of them, *Barrio*, is playing today in the Competition. His debut film, *Familia*, was one of the best items from the Spanish crop of 1997: a truly original tale of a man who hires a troupe of down-on-their-luck actors to play, literally, his family.

This premise never indulged in its own artificiality but instead put forward some scathing comments on family institutions. For his second film León has pulled back the focus of his camera, taking in not only a family but a district 'barrio', and a whole section of wor-

king-class people and youngsters with a no-future label stamped on their foreheads as clearly as if they were a punk band. Here León shows his unfailing ear for dialogue (in this case, a stylized version of street language) and his talent for directing new actors. Besides his very clear talents as a director, León could perfectly well make a living just with his skills as a scriptwriter, which he has already done in features such as *Corazon Loco*, where he showed his control of the mechanisms of classical comedy.

Antonio WEINRITCHER

**24** horas al día  
con el mejor cine de hoy.

**Cine Manía**

Patrocina el ciclo de  
**TERRY GILLIAM**  
en la 46 edición  
del Festival de Cine  
de San Sebastián





Ser feliz, aparentar que uno lo es



Memorias del Nueva York latino



Un triángulo de amor y sexo

## La felicidad, tragedia cómica

Cuatro largometrajes y un corto se estrenan en la jornada séptima de la Zona Abierta. Será a la medianoche cuando nos enfrentemos a *Happiness*, el filme de Todd Solondoz que ganase por unanimidad el Premio Internacional de la Crítica en el Festival de Cannes de este año. Solondoz asombró y acuchilló el certamen de Sundance con *Bienvenido a la casa de muñecas*, una película sobre una niña desarraigada en un mundo que no era el suyo ni por asomo.

En *Happiness* se habla, se filma, sobre la lucha total por alcanzar la felicidad. Por alcanzarla o, al menos, por simular que lo has logrado. Y esa lucha sin cuartel la sitúa el director en una de esas barriadas contemporáneas, ni muy lujosas ni muy cutres, en uno de esos barrios periféricos. En New Jersey para ser más exactos. Ahí sucede lo que Solondoz ha definido como: «una serie de historias de amor interrelacionadas, historias de contactos perdidos y contactos establecidos entre la gente. El filme se refiere a la batalla campal en la que todos tomamos parte por lograr un trocito de amor, una relación, un poco de felicidad».

Los productores de *Happiness* son dos auténticos monstruos sagrados del cine independiente. Ted Hope, que describe el mundo de Solondoz como «una tragedia cómica», ha producido las obras de Edward Burns, Todd Haynes y la emblemática fotógrafa Cindy Sherman. Por su parte, Christine Vachon, produjo una de las películas fetiche de Cannes 98, *Velvet Goldmine*.

en Zabaltegi testifican la tremenda diversidad de los universos del cine. Mientras David Riker, escritor, director, fotógrafo, retrata en *La ciudad* las vidas, las historias, de los emigrantes latinos en Nueva York, otro magnífico documentalista, el iraní Farhad Mehranfar, nos transporta en *Derakht-e-Jan (The Tree of Life)* a las montañas de Talesh, donde las leyendas y los misterios aún cobran vida y los pueblos milenarios nacen, aman y mueren.

David Riker contó para realizar su película con la colaboración y la solidaridad de decenas de trabajadores, artesanos, operarios ilegales, inmigrantes llegados a la Gran Manzana desde Perú, Ecuador, México, Nicaragua, Honduras, Colombia, Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico. Son historias de supervivencia, de amor, de tristeza, que de alguna manera entroncan incluso con el mismo *Happiness*, ese filme que también refleja la vida de las ciudades en un delicado equilibrio entre la angustia y el humor, el rechazo y el encanto.

### Valentino, la camarera y el otro

*The Velocity Of Gary* es la cuarta propuesta larga de Zabaltegi. Firmada por Dan Ireland, estrellas emergentes de la categoría de Salma Hayek y Vincent D'Onofrio se han implicado de lleno en la producción y en la defensa total de esta historia sobre un actor porno, su chica, camarera de un tugurio, y un tercer personaje que completa un variopinto y apetitoso triángulo amoroso. Película agri dulce, aborda de lleno y de frente problemas y vivencias muy duras del amor y de la relación entre las personas por lo que, igualmente, tampoco está tan lejos de las latitudes vitales del trabajo de Solondoz que ocupará la pantalla del Principal en la medianoche.

Begoña del Teso

### En los montes y las ciudades

Otros dos largometrajes propuestos hoy



Hegazkina lotan da...

En el espejo del cielo laburrak ez du hamar minutu baino gehiago irauten. Nahikoa hainbat sari eskuratua izateko. Nahikoa abioiak eta ametsak, loak eta herioak, hartu eman estuetan erakutsi ahal izateko. Ume nekazaría, ur putzutan islatzen den hegazkina. Abioiaren kontuaz ezer jakin nahi ez duen ama eta artopean lurperatuko duen hegazkina egiten duen monstru ederra... Nahikoa 16 urtez filmak egiten hasi zen Carlos Salces zuzendariaren abilezi samina plazara ateratzeko.

Cooperación  
Audiovisual  
Internacional  
y para  
Iberoamérica



  
**AECI**  
AGENCIA ESPAÑOLA  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

  
MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
DE ESPAÑA





FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



HOY, VELODROMO DE ANOETA, 19:45 HS.

UN FILM DE CARLOS SAURA

# TANGO

## NO ME DEJES NUNCA

MIGUEL ÁNGEL SOLÁ

CECILIA NAROVA MÍA MAESTRO ENRIQUE PINTI COMO SERGIO LIEMAN  
JUAN CARLOS COPES SANDRA BALLESTEROS CARLOS RIVAROLA

CON LA PARTICIPACIÓN DE JULIO BOCCA Y JUAN LUIS GALIARDO

ESTRENO  
25  
SEPTIEMBRE



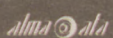
MÚSICA  
LALO SCHIFRIN

CINEMATOGRAFÍA  
VITTORIO STORARO

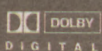
CON EL PATROCINIO DE: **IBERIA**

Una coproducción hispano argentina ALMA ATA INTERNATIONAL PICTURES con la participación de ASTROLABIO PRODUCCIONES y ARGENTINA SONO FILM presentan

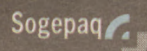
coreografía JUAN CARLOS COPES, CARLOS RIVAROLA y ANA M<sup>ª</sup> STEKELMAN Escenografía EMILIO BASALOVA Vestuario BEATRIZ DI BENEDETTO 2<sup>º</sup> Operador JULIO MADRUGA Ayudante de Dirección CARLOS SAURA MEDRANO Sonido JORGE STAVROPULOS  
Montaje JULIA JURJIZ Música LALO SCHIFRIN Cinematografía VITTORIO STORARO (A.T.C. A.S.C.) Productores Asociados LUIS A. BELLABA, CARLOS RIZZUTI y RAINER MACKERT Coproducida por LUIS A. SCALELLA, CARLOS L. MENTASTI y JUAN C. COZZI  
Producida por JOSE M<sup>ª</sup> CALLEJA DE LA FUENTE y ALEJANDRO BELLABA Escrita y dirigida por CARLOS SAURA



panorama



IBERIA







# 10

asteazkena, 1998ko irailak 23

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## «Megacities»-en inguruan solasaldia

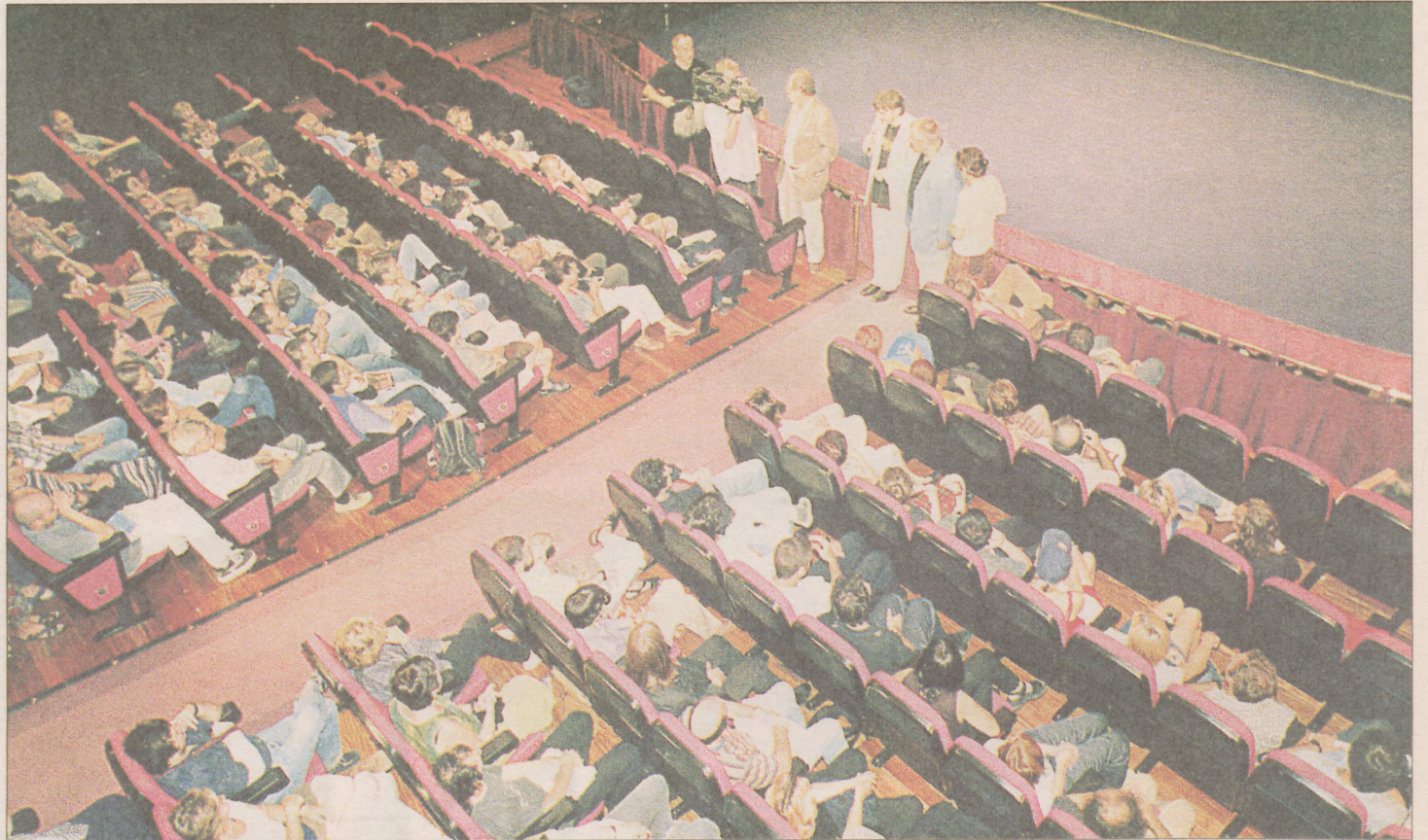
Dokumentalak indar handiz sartu dira Zabaltegin. Filme mota hori zine komertzialetan ikus ahal izana ez da ohikoa eta, beraz, Zinemaldiak, jeneroa maite dutenei ezin aukera hobea eskaintzen die. Aurtengo ekitaldiak, hain zuzen, lau dokumental handi gehitu ditu eta, lehenengoa, herenegun estreinatua, *Megacities* austriarra dugu, hain zuzen.

Giro epela sortu zen Antzoki Zaharreko gaueko 9:30etako saioan. Aretoa bete zenean, Michael Glawogger eta Erick Lackner, zuzendaria eta ekoizlea, jendaurrean azaldu ziren, dokumental gogor eta harrigarri horren aurkezpena egitera. Lehenak, zinerantz hurbiltzerakoan ilara luze batekin topo egiteak asko harritu zuela adierazi zuen. «Jendea ez dago ohituta dokumentalak ikustera eta asko poztu nau nire filmeak hainbeste ikusle erakarri izanak».

Emanaldian zehar, ikusleen erreakzioak oso bestelakoak izan ziren. Bombayen, Moskun, New Yorken eta Mexiko D.F.n filmaturiko irudiak, gehienek isilik, arretaz eta aho zabalik irentsi zituzten, salbuespenak salbuespen; albokoarekin komentarioren bat egin zuenik ez baitzen faltatu, ez eta irudi gogorren baten aurrean begiak ixten zituenik ere. Tartean, alboko eserlekuko neskak, aretoa uztea nahiago izan zuen, malkotan eta marmarka, zein gogorra zen esanez: «Hau gehiegizkoa da». Hain zuzen, Mexikoko "boxugel" baten istorio tristea ikusten ari ginen.

Amailerako kredituak iritsi zirenean, berriz, Bombayko mutiko batzuk modako dantza bitxi bat erakusten ziguten bitartean, txalo zaparrada batek haien abestia estali zuen. Une hartan, Glawogger, itzultzaileekin azaldu zen, ikusleen galderei erantzuteko prest. Galderak, gaztelaniaz eta euskeraz ezezik, ingelesez eta alemanieraz ere egin zizkioten eta, hura zen hizkuntz nahasketa!

Filmean azaltzen den jendea, bizimodu gogorreko biztanle txiroak, nolatan topatu zituen eta erraza izan ote zitzaion haien parean kamera kokatzea galdegin zioten, eta zuzendariak, ez dela hain erraza erantzun



Michael Glawoggerrek, *Megacities* dokumentalaren zuzendaria, ikusleen galderei erantzun zien atzoko Solasaldian.

EGAÑA

zuen. «Noski, ezin duzu haiengana hurbildu eta lasai-lasai euren bizitza filmatu. Lehenik kontaktuak egin behar dira eta lagunak egin behar dituzu». Dokumentalgile batentzat ez dela nahikoa errealitatea den bezala adieraztea gehitu zuen. «Islatzen duzuna barneetik azaldu behar duzu, jendearekin inplikatu eta ulertuz».

Ikusle batek, Giacomettirekin zein lotura duen jakin nahi izan zuen eta hark, serio, ez duela zerikusirik eta ez zaiola gustatzen artista horrekin erlazionatzea erantzun zion.

Galdera bat baino gehiago 3. Munduko hirietako bizimoduaren inguruan izan zen eta, Glawoggerrek, Lehen Munduko hiri bakoitzak banean 3. Munduko hiri bat duela adierazi zuen. «Askotan uste dugu gainbizi-zeko modu latz eta zail hori dutelako ez direla zorionsuak eta ezinezkoa litzatezela haien modura bizitzea. Nire laneko pertsonaiak, berriz, ohituta daude eta ez dira gu baino zorigaitzekoagoak sentitzen».

*Megacities*-en azken bi emanaldiak gaur burutuko dira, hain zuzen Principeko 4. aretoan, arratsaldeko 6:30etan, eta Lusumundon gaueko 10:30etan.

Ane Muñoz



Glawogger pozik ageri zen jendaurrean

EGAÑA

## The Third World in the First World

This year's Zabaltegi has made a strong commitment to documentaries, which is a genre that is otherwise difficult to see. The first of the four documentaries to be shown was Austrian Michael Glawogger's *Megacities*, which was presented by its director and producer, Erick Lackner, at the Principal the day before yesterday.

This powerful documentary, which shows the darker side of Bombay, Moscow, New York and Mexico D.F., provoked different reactions in the audience: while most stared silently at the shocking images, there were also those who, from time to time, had to close their eyes or who even decided to leave. During the discussion that took place after the screening, Glawogger explained that making a documentary is not just shooting what you see: "First you have to find the people you're interested in and then reach an agreement". When asked about the contrast between the 1st and the 3rd World, he stated that there is a 3rd World in every 1st World city: "In any case, we tend to think that these people, who try to survive day after day in terrible conditions, are unhappy and that we couldn't live that way. But the people in my film are used to this life, it's the only thing they have ever known, and they are not more unhappy than we are. Besides, if we had to, we could also live like that".

## «It's a lot of fun being here»

Japanese actress Aeri Yoo, the main character in *Fishes in August*, is in San Sebastián to present the film. She is surprised by how much people eat and talk here, and how kind they are: "It's a lot of fun being here".

In the film, Aeri Yoo, who has also worked with Hal Hartley, plays the role of a young woman who is obsessed by the idea of being a fish: "In the beginning, I didn't understand my role very well, but after discussing it a lot with Yoichiro Takahashi, the director, I was able to get into the part without any problems".



Aeri Yoo aktore japoniarrak *Fishes in August* aurkeztu du.

ETXEBERRIA

## Aeri Yoo presenta «Fishes in August»

La joven actriz Aeri Yoo es la única representante en Donostia de la película japonesa *Fishes in August*, proyectada estos días dentro de la Sección. «Me parece muy divertido, hay muy buen ambiente, la gente habla y come muchísimo y estoy encantada de estar aquí».

Comenzó su carrera de actriz siendo adolescente, primero en el teatro y después en el cine. Con seis largometrajes a sus espaldas, entre ellos un filme del coreano Pak Chorus y otro del reputado Hal Hartley, Aeri Yoo admite que tuvo que reunirse varias veces con el director, el debutante Yoichiro Takahashi, para poder comprender bien su personaje. «Interpreto a una joven que vive con la obsesión de ser un pez, un personaje en principio bastante extraño y con un final trágico».

Está muy contenta de haber trabajado con este director y añade que le gusta probar con diferentes cineastas, ya sean de Japón o del extranjero.

La actriz recalca la importancia de intercambiar productos de un país con los de otros. «A Japón llegan muchas películas extranjeras, tenemos acceso a otras culturas y por eso me parece normal que el resto del mundo también pueda conocer lo que producimos en nuestro país».





# 11

miércoles, 23 de setiembre de 1998

/ MIKIO NARUSE

Ukigumo

## Crónica de un amor sublime

**C**uando se habla del cine de Naruse con brevedad y premura, se cita Ukigumo (Nubes flotantes, 1955) como su obra maestra, la película que hay que conocer para atrapar de un vistazo su cine. Dice el propio Naruse: «Tras *El almuerzo*, con *Nubes flotantes* mi intención era realizar una especie de compilación. Me interesaba mucho tratar el tema de la naturaleza humana a través de los personajes masculinos y femeninos de esta película». *Nubes flotantes* no recoge todos los temas más frecuentados por Naruse, pero sí contiene toda su maestría para retratar los sentimientos, las barreras y las

incomprensiones de unos seres en permanente lucha para ser felices. Hay películas de Naruse de parecido calado, de similar naturalidad y capacidad de conmover, pero *Nubes flotantes* es sin duda una obra maestra.

Al plasmar, una vez más, una historia de Fumiko Hayashi, a través de un guión de Yoko Mizumi, creo que Naruse conecta más que nunca en esta ocasión con el melodrama clásico del cine americano, con algunas películas de Douglas Sirk o John M. Stahl, sin renunciar en absoluto a su puesta en escena o su forma de entender la narración. Pero hay una sensación de mayor cercanía en la pareja de *Nubes flotantes*, a pesar de que los personajes de Naruse son tan universales y tan japoneses al mismo tiempo.

*Nubes flotantes* es la crónica intensa y terrible de una mujer perdidamente enamorada de un hombre con el que nunca termina de ser feliz, como si una fatalidad les impidiera consumir un encuentro profundo. Naruse parece inclinarse por la creencia de que la mujer vive el amor con una intensidad y una entrega que el hombre nunca puede alcanzar. Desde las imágenes iniciales con los restos de la guerra al fondo, se desatan los encuentros y desencuentros que nacen en el pasado, cuando Yukiko y Tomioka coincidieron en una misión en la jungla en el sureste asiático. Intercalando algunos flashbacks, Naruse construye una admirable narración hecha de saltos en el tiempo, encuentros íntimos en hoteles y abandonos cada vez que Yukiko se ve desplazada por otra mujer, cada vez que constata que él con su egoísmo no puede estar a la altura de su amor. Hideko Takamine está en uno de sus mejores papeles para Naruse, y todo el drama que va construyendo la película llega a un climax de emoción contenida en el viaje final, el regreso a la utopía.

### El suegro comprensivo

En la plenitud de creatividad y talento que Naruse disfrutó en los primeros años 50, *Yama no oto* (La voz de la montaña, 1954) es otra de sus obras cumbre. De nuevo se

reproduce el problema de la mujer que tiene que soportar cómo su hombre le engaña con otras. Pero mucho más allá del simple retrato de una infidelidad, Naruse crea unas relaciones a varias bandas tan curiosas como sutiles. La pareja convive con los padres de él, y ella tiene una relación muy especial con su suegro, nunca confirmada en términos de amor, pero constantemente sugerida: el abuelo le presta una dedicación, una capacidad de comprensión que nunca ha tenido con sus propios hijos. Sin embargo está al tanto también de la relación de su hijo con la amante, y los dos hombres hablan con franqueza de los problemas que está causando esa infidelidad en el hogar familiar. Los embarazos y la posibilidad de abortar crean, como en otros títulos de Naruse, tan modernos a la hora de presentar los conflictos de pareja, algunos de los momen-

tos decisivos del drama. Uno de los títulos geniales de Naruse, como señala Miguel Marías, junto a *Nubes flotantes* y *Cuando una mujer sube una escalera*, «comparables a las obras maestras de los más grandes cineastas».

Ricardo ALDARONDO

### hoy gaur today

Ukigumo	Príncipe 3	16:00
Fufu	Astoria 5	16:00
Ani imoto	Astoria 5	18:00
Shuu	Príncipe 3	18:30
Yama no oto	Astoria 5	20:00
Nagareru	Príncipe 3	20:30
Bangiku	Astoria 5	22:30
Anzuko	Príncipe 3	23:00



Anzuko



Nagareru



Shuu

**Cineclassics** es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

**Naruse** y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATÉLITE  
**CANAL DIGITAL**

Abónete en el 902 11 00 10



## Due soldi di speranza (Dos centavos de esperanza)

**E**n Cannes, en 1952, ganó el gran premio del jurado, «ex-aequo», con *Otello* de Orson Welles. El jurado evidentemente amaba los temas shakespearianos, considerando que también *Due soldi di speranza* está inspirada, como es evidente, en la obra del dramaturgo elisabetiano y especialmente en la historia de *Romeo y Julieta* (que casualmente el mismo Castellani realizará algunos años más tarde). Esta es la historia de un joven, Antonio, el cual está enamorado de Carmela, pero no puede casarse con ella porque es demasiado pobre para obtener el permiso del padre de ella. Sin embargo, al final, alcanzará su objetivo gracias a la intervención de la pobre gente que, como él, vive

### hoy gaur today

<i>Un americano in vacanza</i>	Lusomundo 6	17:00
<i>La nonna sabella</i>	Astoria 6	17:15
<i>Napoli milionaria</i>	Lusomundo 6	19:15
<i>Dov'è la libertà</i>	Astoria 2	19:45
<i>L'onorevole angelina</i>	Astoria 6	22:15
<i>L'oro di napoli</i>	Lusomundo 6	22:15
<i>Luci del varietà</i>	Principe 1	22:45
<i>I vitelloni</i>	Astoria 4	22:45



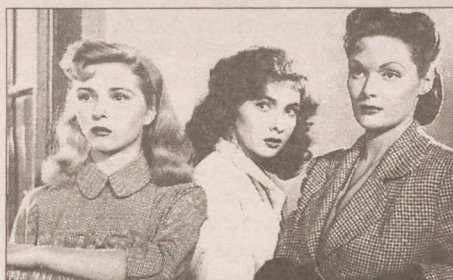
en las callejuelas de Nápoles. Diálogos y situaciones fueron corregidos en el momento de la escenificación por Titina De Filippo, perteneciente a la familia más importante del teatro napolitano y fueron realizados con particular esmero. Los actores habían sido elegidos en la calle (el protagonista, Vincenzo Musolino, era un pescador) y la película fue rodada al natural, sin ser reconstruida en el estudio. Estos dos elementos, tomados de la tradición del neorrealismo, suscitaron en la época las más duras polémicas: en la revista *Cinema*; el crítico marxista Guido Aristarco atacó duramente la película e inventó el término "neorrealismo rosa", justo para indicar la traición de las inquietudes políticas y sociales, las cuales, sin embargo, caracterizaban el neorrealismo auténtico. Pero la solidaridad popular, contrapuesta al cínico oportunismo de los activistas de partido (que se asoman en la película sólo como pegadores de carteles, es decir como propagandistas completamente desligados de las relaciones con la gente común), se pone en evidencia como el valor más auténtico e importante para una Italia, salida de la guerra; la película de hecho es el eslabón que une a la Italia del drama neorrealista con la Italia de la comedia, que deja atrás la pobreza y comienza a saborear el bienestar. El protagonista, Vincenzo Musolino, quedará en el mundo del cine incluso como director y productor, dirigiendo con un seudónimo americano (Glenn, Vincent Davis), algunos espagueti-westerns.

Stefano DELLA CASA

## Vita da cani (Bizimodu petrala)

ITALIAR komediaren egilerik garrantzitsuenekin oso gauza bitxia gertatu zaigu betidanik. Beren filmerik interesgarrienak burutzen zituzten bitartean, kritikoez, hangoez nahiz hemengoek, mespreziatu egiten zituzten euren lanak, Rosselliniaren edo Viscontiren filmak bezain sakonak ez zirelako. Hala ere, zinegile haiek lanean jarraitu zuten. Gurean, alabaina, beste arazo batekin topo egin genuen. Honelako komedia asko eta asko ez ziren gure pantailataraino iristen Franco generalaren garaiko zentsoreek ez zutelako egile haien filmek zeramatzatzen zitalkeria eta ohituren kritika begi onez ikusten. Zenbait urte igaro eta gero, Frantziako kritikariak, bereziki, haien lanak goraiatzatzen hasi zirenean, gure zineklubaren egitarauetan Comencini, Monicelli, Scola edo Risiren filmen bat noiz azalduko zain gelditzen ginen. Horregatik, harrigarria bada ere, telebistari zor diogu iragarkiz tartekatutako haien filmak ezagutu ahal izatea.

Orain, Donostiako Zinemaldiak eskaintzen digun aukera honi esker, zikloaren testuingurua eta jatorrizko bertsioan berr/ikus ahal izango ditugu Mario Monicelli 50eko hamarkadan eginitako hiru filme. Bere komedia guztietan pika-reska eta tragedia bikain uztartu zituen egile hau Viareggio jaio zen, 1915ean. Filosofia eta letrak ikasi ondoren, zenbait kritika eta gidoi idatzi zuen, Germi, Camerini eta beste zinegile batzuen laguntzaila bezala aritzen zen bitartean. 1949an, Stenorekin batera, bere lehen filma burutu zuen, "Al diavolo la celebrità", hain zuzen. Beste zazpi lan filmatu zituen Stenorekin, gehienetan ere Totò protagonista zelarik. "Vita da cani" laugarrena dugu. 1950ean burututako film honen argumentuak antza handia dauka urte bete geroago Fellinik eta Lattuada filmatu zuten "Luci del varietà" k kontatzen digun istorioarekin. Garai hartan Italian barrena hara eta



hona ospe bila eta jendearen entretenigarri zebiltzan aktore guztien ametsak ditugu filmaren ardatz nagusia. Bertan, Gina Lollobrigida eta Marcello Mastroianni gazteen ondoan, Aldo Fabrizi ikus dezakegu. Bere pertsonaia, Martoni jauna, bariatate konpainia bateko zuzendaria da. "Roma, città aperta" ikusi duen edonork ezin izango du inoiz aktore honetaz ahaztu. Rosselliniaren filman bera izan zen alemaniarren esku hiltzen zen apaiza. Lan hura benetan hunkigarria izan zen, baina Aldo Fabrizi komedietan ere oso lan interesgarriak eskaini zitzigun. Fama-ua, dudarik gabe, Monicelliren "Guardie e ladri" dugu. Ziklo honetatik alde egin gabe, "Prima comunione" izeneko filmaren ere ikus ahal izango dugu.

Bere interpretaketarik ezagunenak "Avanti c'è posto", "Vivere in pace", "I tartassati" (Totòrekin berriro ere) filmetan ikus ditzakegu. 1974ean, Ettore Scolaren "C'eravamo tanto amati" filmaren ere parte hartu zuen.

Ziklo hau osatzen duten filmetan Aldo Fabrizi, Totò, Marcello Mastroianni, Alberto Sordi, Vittorio Gassman, Anna Magnani, Tina Pica, Paolo Stoppa, Peppino de Filippo eta bere anaia Eduardoren lana miresteko aukera izango dugu. Hauen guztien eskola, antzerki mundua izan zen. Beraien interpretaketak italiar komediaren funtsa direnez, ondo merezia dituzte aktore bikain hauek Steno eta Monicelli gaurko film honetan eta Fellini eta Lattuada "Luci del varietà" filmaren eskaini zieten omenaldia eta baita gure txaloa ere.

Xabier PORTUGAL

## Luci del varietà (Ikuskizun argiak)

LATTUADAREKIN batera sinatzen badu ere, "Luci del varietà" filmak islatzen duen giroa eta espektakulari buruz erakusten digun ikuspegia Felliniren zinemarekin bat datorrela iruditu zait beti. Argumentua eta gidioa berak burutuak dira gainera. Lattuada, bere esperientziak baliatuz, ekoizlearen aurrean filmaren garrantia izan zelakoan nago. Filmen argumentuen sortzaila eta gidolari moduan lan asko egin zuen Fellinik 1941etik 1950era arte. Bigarren mundu gerran bertan, "Ventennio nero" deituriko garaia ireki hartuko zuen mugimenduaren aurretiko filmak agertu ziren: Blassettiren "Quattro passi fra le nuvole" (1942), Mario Bonnarden "Avanti c'è posto" (1942) eta "Campo de' fiori" (1943) eta, azkenik, M. Mattoliren "L'ultima carrozella" (1943). Azken hiru hauen gidioan egin zuen lan Fellinik. Faxismo garaikoa izan arren, film hauen xedea Mussoliniaren politika izkutatzeko saiatzeko errealitatea adieraztea zen. Bestalde, Rossellini eginiko "Roma, città aperta", "Paisà" eta "Francesco, giuglare de Dio" filmen gidioa izan zen. Pietro Germi eta Alberto Lattuadaekin ere lan egin zuen, baina, urte batzuk geroago, zuzendari bezala egin zituen filmetan, neorrealismoaren errealitateari eman zion kutsu idealista hori kentzen saiatu zuen, errealitatearen konplexutasuna azpimarratuz.

Bestalde, istorioak, desfileak, oroimeak eta ametsak eszenaratzeak liluratuta uzten zuen egile handi hau 1920an jaio zen.

Herritarrentzat ia entretenimendu bakarra bariatate antzerkia zen garai hartan, jende askoren helburua ikuskizunaren munduan gailentzea zen, inguruan zuten erreali-



tate apaletik ihes egiteko. Lana, izena eta arrakasta amets bilakatzen ziren, baina bide hori arazoz josita agertzen da gehienetan. Fellinik gaurko film honetan kontatzen digun Liliana eta Don Checcoren historia mundu horretan kokatzen da. Filmean zehar egileak bere pertsonaien segidazko deslilurak eta frustrazioak erakusten dizkigu.

Eszenatokietako argiek artista hauen mundu ibiltaria izkutatzeko dute, baina, hala ere, argi islatzen dituzte errealitate eta irudimenaren arteko kontraesanak. Egia esan, Felliniren filmografia gainetik aztertuko bagenu ere, berehala ohartuko ginatke mundu artistiko honek bere lanean izan duen garrantziaz, konstante bilakatu arte. "Luci del varietà", "Lo sceicco bianco", "La strada", "I vitelloni", "Roma", "I clowns", "Il bidone", "Otto e mezzo" eta "Toby Dammit" filmetan oso argi ikus dezakegu hori.

Hala ere, ez da Fellini zinemaren oinarria dagoen candilejas mundu horretara hurbildu den bakarra. Zinemaren historian zehar gai honek zinegile askoren interesa sortu du. Gogora datozkit Charles Chaplinen "Limelight", Bardem-en "Cómicos", Fernando Fernán Gómez-en "El viaje a ninguna parte" (1986) eta gure artean estreinatua berria den Patrice Leconteren "Les grands ducs" (1996). Pasadizu ederrak ikuskizunaren munduaren inguruan sortzen diren ametsak islatzeko.


Xabier PORTUGAL



SECCIÓN ZABALTEGI

XXX  
THE VELOCITY OF GARY

VINCENT D'ONOFRIO SALMA HAYAK THOMAS JANE



*The  
story of  
three people.  
And all the  
possibilities  
in between.*





# 14

asteazkena, 1998ko irailak 23

/ **TERRY GILLIAM**

The Fisher King (El rey pescador)

## Medievalismo

Levado de su increíble olfato para los buenos guiones, Terry Gilliam supo encontrar en este insólito argumento medievalista de Richard La Gravenese (*Los puentes de Madison*), un cambio de orientación cinematográfica, sin abandonar los temas que le son más gratos.

Por primera vez en su carrera, *El rey pescador* equivalía a la posibilidad de fundir en un mismo plano de ficción la leyenda histórica y la realidad social más inmediata. El resultado, que arroja una experiencia tan novedosa para Gilliam, no puede ser más satisfactorio, en la medida en que consigue poner su habitual barroquismo visual al servicio de un discurso moral, identificado culturalmente con el del mismísimo Eric Rohmer, quien ya se acercó directamente al mito del Santo Grial y a la obra original de Chretien de Troyes en *Perceval le gallois*.

Por supuesto, todo esto no tiene nada que ver con aquella parodia artúrica llamada *Monty Python and the Holy Grail*, dado que Gilliam se toma ahora el asunto de forma más poética. En *El rey pescador*

triunfa el amor con mayúsculas, el amor en estado puro, dentro de su concepción más medieval. La búsqueda de la redención vale hoy como entonces para los desposeídos, los "homeless", que buscan un punto de fuga metropolitano que les permita transformarse en imaginarios caballeros andantes para liberarse de su pobre y decadente condición urbana.

El luminoso romanticismo contenido en *El rey pescador* puede llegar a desconcertar a los seguidores del Gilliam más irónico e irreverente, aunque ellos también deberán reconocer que gracias a dicha actitud positiva su cine gana en profundidad de sentimientos y, sobre todo, en todo lo referente a la descripción de los personajes femeninos, magníficamente interpretados por Amanda Plummer y



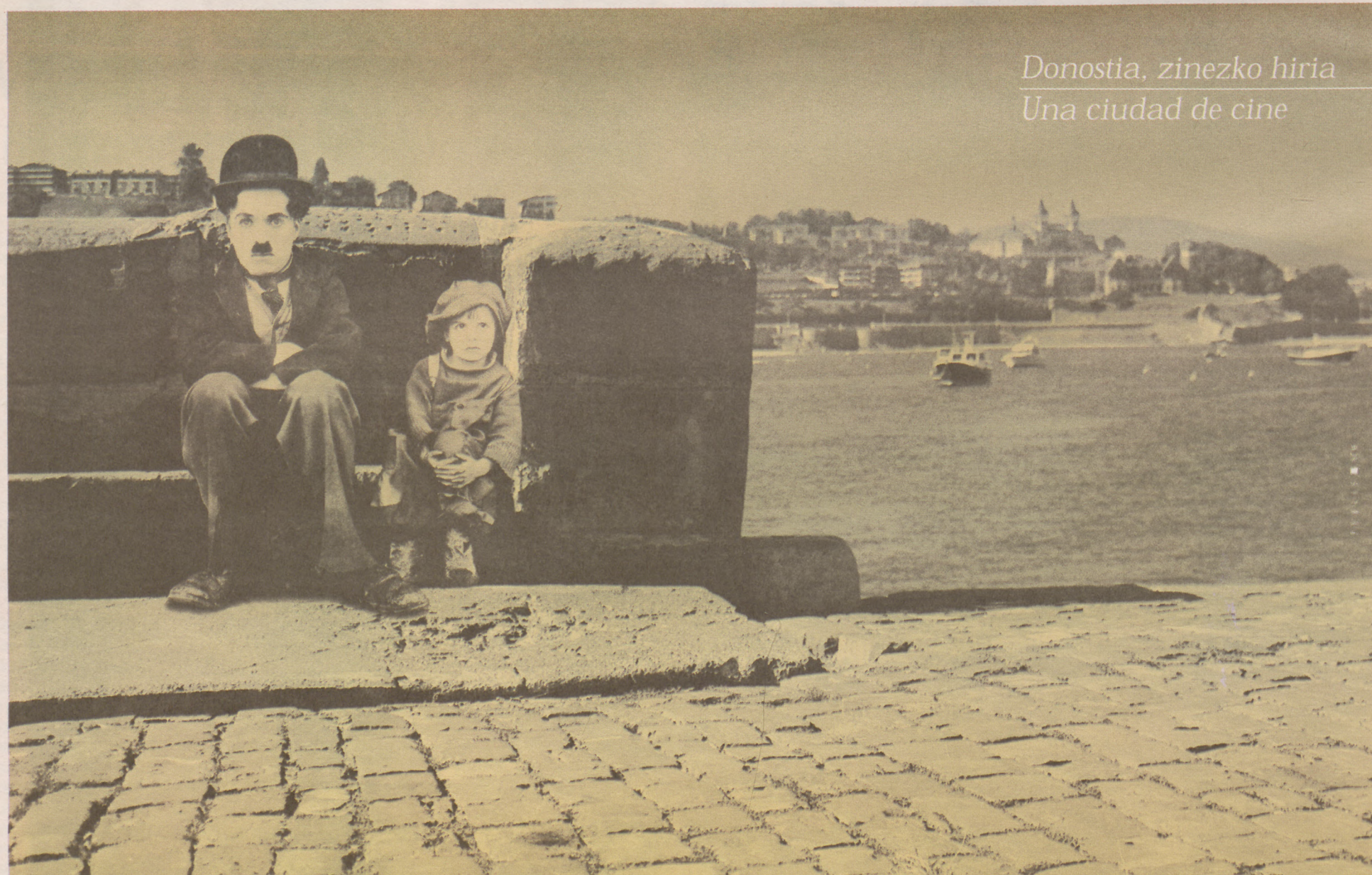
Mercedes Ruehl, yendo el Oscar secundario a parar a manos de la segunda.

Mikel INSAUSTI

hoy gaur today

Brazil  
The Fisher King

Astoria 2 17:00  
Astoria 2 22:15



Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine

Babeste Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa





## Miguel Angel Benzal: «Hay muchos agujeros en la defensa de la propiedad intelectual»

AGICOA, la superentidad que agrupa a asociaciones de productores de todo el mundo, ha celebrado la reunión de su Comité Ejecutivo en el marco del Festival de Cine de San Sebastián. Es la primera vez que este encuentro, que tradicionalmente tiene lugar en Ginebra o en el Festival de Cannes, se realiza en España.

El director general de EGEDA (Entidad de Gestión de Derechos de Productores Audiovisuales), Miguel Angel Benzal, asegura que «a nivel general en Europa hay interés por regular convenientemente el derecho a la propiedad intelectual. Nuestro país ha adoptado todas las directrices dictadas por la Unión Europea lo cual garantiza una protección suficiente».

A pesar de los desarrollos legislativos todavía «hay muchos agujeros pero es porque la propiedad intelectual es algo intangible. Cuando tratas de algo que está en el aire es muy difícil convencer a la gente de que está realizando algo ilegal».

Para el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, la celebración de estos actos paralelos en los que participan asociaciones de productores tan relevantes como las que participan en AGICOA suponen un «aliciente más y un apoyo explícito a la producción y al cine español».

Miguel Angel Benzal tiene claro que la de-

fensa de los derechos de los productores «no puede ir contra el desarrollo tecnológico. No podemos evitar que un particular realice copias privadas, pero es importante que se nos compense por esa grabación». De no ser así, con las nuevas tecnologías digitales que permiten obtener copias idénticas de audio y vídeo, «los productores se verán obligados a bajar la calidad de sus trabajos o simplemente no podrán hacerlo, y entonces perderemos todos».

Una de las principales preocupaciones de estas asociaciones es concienciar a la opinión pública de las tremendas repercusiones que puede tener no respetar los derechos de propiedad intelectual.

En esta reunión de AGICOA (Association de Gestion Internationale Collective del Oeuvres Audiovisuelles) participan EGEDA, GWFF, PROCIREP, SEKAM, MPA, AFMA y FIAPF. El comité ha analizado algunos problemas específicos españoles como la difusión de películas por cable y en hoteles, un tema en que han participado como invitados dos representantes del Ministerio de Educación y Cultura, Borja Adsuara, Director de Gabinete de la Secretaría de Estado de Cultura y Pilar Rodríguez-Toquero, Subdirectora General de la Propiedad Intelectual.

Rafa Luque



Miguel Angel Benzal, director general de Entidad de EGEDA

ETXEBERRIA

### «If we don't protect copyright, we all end up losing»

The San Sebastián Film Festival has played host to a meeting of the Executive Committee of the AGICOA, the superbody that groups together associations of producers from all over the world, in which EGEDA, GWFF, PROCIREP, SEKAM, MPA, AFMA and FIAPF take part.

Miguel Angel Benzal, the Director General of EGEDA, (Administrative Body for Audiovisual Producers' Rights), states that "in general, there is an interest in Europe in regulating copyright in the right way. Our country has adopted all of the guidelines laid down by the European Union which

guarantee an adequate level of protection."

Despite these legal developments, "there are still a lot of loopholes but that's because copyright is something intangible. When you're dealing with something that is in the air, it's very difficult to convince people that that are doing something illegal".

Miguel Angel Benzal is convinced that the defense of producers' rights "cannot run counter to technological developments. We can't prevent a private individual from making private copies, but it is important for us to be compensated for that

recording." If not, with the new digital technologies that allow you to get identical audio and video copies, "producers will find themselves forced to lower the quality of their work or they simply won't be able to do any, and then we will all lose out".

The committee analysed certain specific Spanish problems such as the broadcasting of films by cable in hotels, a subject which two representatives from the Ministry of Culture and Education, Borja Adsuara, and Pilar Rodriguez-Toquero took part in as guests.



# ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO





ETXEBERRIA

Teresa Toledo nuestra investigadora habitual del cine español y latinoamericano.

## Teresa Toledo: «Hay síntomas comunes en el cine español y latinoamericano»

**L**o importante es el que el libro Made in spanish 98 exista y tenga una continuidad». Lo dice Teresa Toledo, la investigadora que por segundo año consecutivo ha editado, por encargo del Festival, un estudio sobre la actividad cinematográfica en España y América Latina. Este trabajo trata de «ayudar a conocer los problemas comunes. Aunque estamos ante situaciones diferentes, hay que insistir en la ocupación de las pantallas por el cine norteamericano, el desarrollo de los multicines como fórmula de exhibición, una significativa recuperación del público y la necesidad de la intervención del Estado para el mantenimiento de la industria».

El libro ofrece información de catorce países, sobre las películas producidas y estre-

nadas, número de espectadores, premios, hechos importantes de la industria cinematográfica y además analiza en profundidad el tema de la distribución y la exhibición en Iberoamérica. «Trato de ofrecer una información actualizada de lo que está pasando en cada país, pero tropiezo con que las cifras, la fuente fundamental de cualquier investigación, o no están actualizadas o no son correctas». Uno de los sueños de Teresa Toledo es la normalización del cine Iberoamericano. «Debe ser visto por todo el mundo porque hay películas que son obras maestras. El cine de México, Brasil, Argentina, Cuba, Perú... al menos debe alcanzar su mercado natural. Lo lícito es que el cine latinoamericano pueda formar parte del cine mundial y no quede reducido a círculos marginales como las cinesmatecas y festivales». Uno de los elementos

## Erresistentziaren pentsamenduaz

Besatari argialetxeak kaleratu berri duen «Erresistentziaren pentsamendua» liburua aurkeztu zen atzo Donostian. Liburu honek Euskal Herriko zenbait adituk Günther Anders, Walter Benjamin, Hannah Arendt eta, bereziki, Gilles Deleuzeren teoriak azaltzen dituzte. Aipatutako filosofo hauek guztiak, totalitarismoa ezagutu zuten eta pentsamendua, hau da, historia, literatura eta filosofia, kritikatu zuten, horrela erabili ohi diren ikuspegi orodierazleak auzitan jarriz. Liburuan azaltzen denez, Mendebaldeko pentsamolde hau Aristotelengandik heldu da, Descartesen unibertsalismoa eta Hegelen dialektika direla medio. Testu bilduma honek, ordea, Spinoza eta Leibniz ditu zutabetzat, bere mundu-ikuskerara, ondorioz, zeharo desberdina izanik.

1929ko burtsaren erorketaz batera faxismoa, eleberraren gainbehera eta zinemaren garrantzia etorri ziren bezala, gaur egun ere burtsaren krisialdia, pentsamendu bakarra eta irudien diktadura garaiko

ezaugarritzat har daitezke, aipatutako obran adierazten denez. Liburu honetan Prousten oroimena eta Foucaulten memoria historikoa nahiz Welles, Resnais eta Godard zinegileen itzalak aurkitzen dira, bertan esaten denez, sistemari jarkitzeko pentsabideak eta sistematizazio orori saihesteko ihesbideak askatasun jardueren aldarrikapena baitira. Izan ere, egileek diotenez, omenaldi bat da liburua bere horretan, gogamen sortzailearen aldeko omenaldia, alegia.

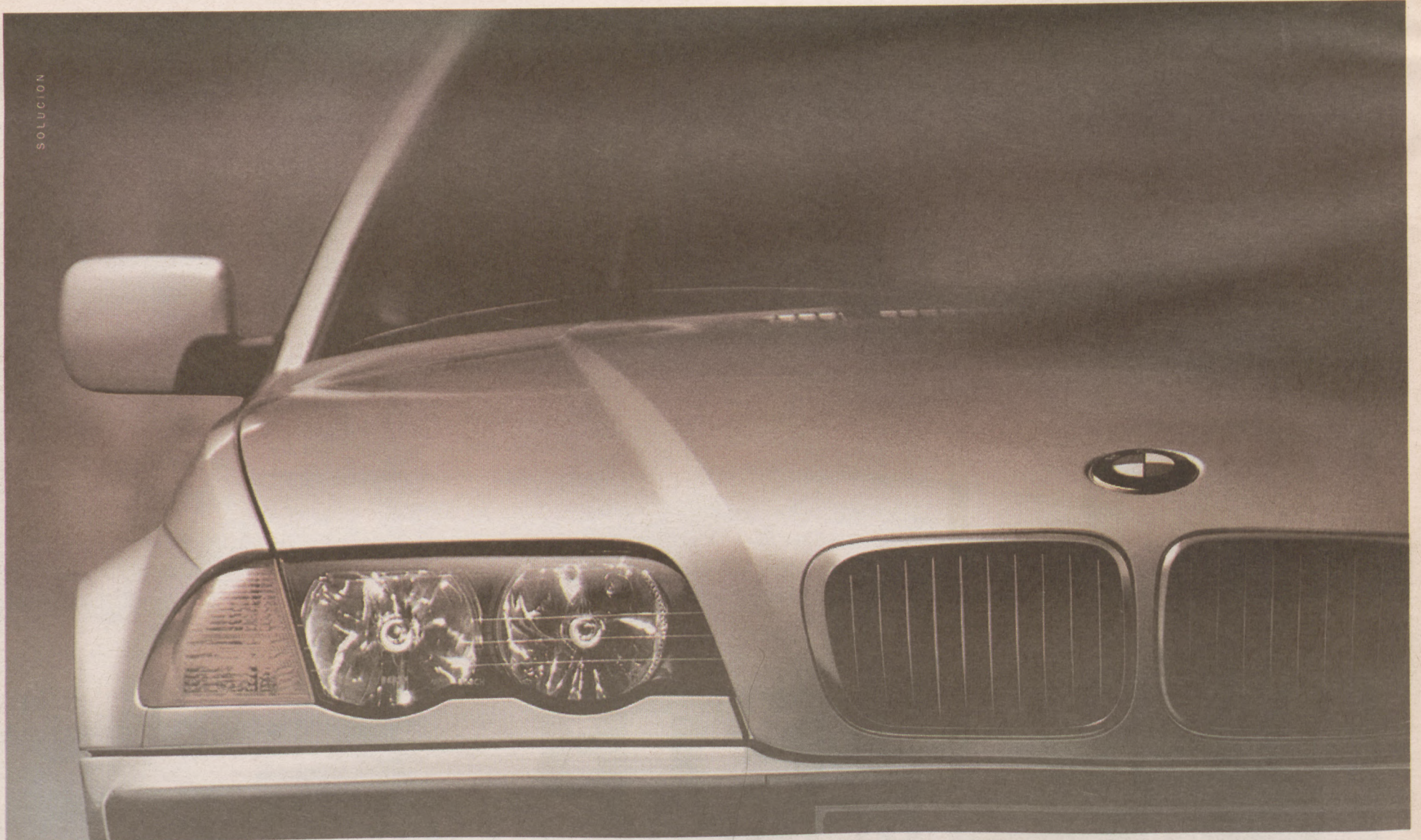


JUANTXO EGARÍA

Atzoko aurkezpenaren momentu bat.

que llama la atención de la responsable de la obra es la situación de algunos pequeños países, «como la República Dominicana, que sin tener prácticamente ninguna producción han conseguido crear un movimiento cinematográfico fuerte a través de revistas, cine clubs...». Otro caso significativo es el de Cuba que estableció un organismo de control de la actividad cinematográfica y cuya producción ha llegado a crear una escuela con prestigio internacional. De entre todos los pa-

íses analizados la situación de España es la mejor. «El nivel de producción es alto, la industria es estable, protección de las instituciones, una gran oferta en exhibición y acceso a mucha información por parte del público». Teresa Toledo quiere dejar constancia su agradecimiento «a la organización del Festival de Cine y especialmente a su director, Diego Galán por la oportunidad de desarrollar un proyecto tan rico y con tantas posibilidades de perfeccionamiento».



BMW Coche Oficial del Festival.







Diario para un cuento  
(Diary for a story)

## The writer who couldn't live his life

**T**his is not a strictly autobiographical film, but a story in the form of a novel, based on the story of the same name by the Argentinian writer, Julio Cortázar, from "Deshoras", the final book of short stories that he published. The Czech director, Jana Bokova, had been thinking about transferring the story to the big screen for several years. It is set in 1952 in Buenos Aires, at a time that the no-



velist was actually living in the city. He was born in Brussels and when he went to live in the Argentinian capital he felt a little alienated. He hadn't published anything and he worked at the docks where he tried to get experience of real life among the prostitutes, gangsters and sailors. The main character in the film is obsessed with Keats just like Cortázar was, (in fact, he wrote a biography of the English poet).

Diary for a story narrates the life of Elías, a young man who wants to be a writer and who writes letters for illiterate prostitutes, "transforming them into poetry and exorcising his ambitions as a writer". Jana Bokova feels that Elías's character is that of "a young man who cannot live his life; he is a coward but at the same time he's brave, he's an intellectual who wants to experience real life"

During the time he spends in Buenos Aires, he falls in love with a prostitute, played by Silke, who he strikes up a business relationship with, as she pays him to write letters for her and he pays her for her services. He gradually falls in love with her, but when he gets mixed up in trouble at the docks, he runs away from Argentina. In Europe he becomes a famous writer and he regrets what he's done but by then it's too late. Diary for a story was shot with limited resources, as the budget was only one and a half million dollars, "not enough for a film set in 1950". Nevertheless, the director is very pleased with the work of the actors, for example, Héctor Alterio, as Elías, and especially Silke, in the role of Anabel, in what is "her best role to date. She liked the character, despite the fact that she is very selective and she hadn't done anything in two years. Michael Radford, the director, saw her and said he would like



Jana Bokova was very pleased with the work of her actors.

JUANTYO EGANA

her to be in his next film".

The screening here in San Sebastián will be the world premiere for the film, as it still hasn't been released in Argentina. Despite the fact that she's still immersed in Diary for a story, Jana Bokova is already thinking about new projects, one of which will be in Mexico with Geena Davis, "if she accepts", and another one in Buenos Aires.

M. E.

### hoy gaur today

La sonambula	Príncipe 4	16:00
Diario para un cuento	Príncipe 6	17:00
Al límite	Astoria 4	17:00
Abre los ojos	Príncipe 1	17:15
El cometa	Astoria 7	17:30
Lisboa, faca no coração	Príncipe 1	19:30
La camarera del Titanic	Príncipe 6	19:30
Mensaka	Astoria 4	19:30
Las ratas	Astoria 7	20:00
Gracias per la propina	Príncipe 6	22:45
Insomnio	Astoria 7	22:45

## MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**  
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.





# 18

asteazkena, 1998ko irailak 23

/ JURADO **EPAIMAHAI**A

## «El cine africano tiene que huir del fenómeno de las modas»

**E**l cine africano no ha parado de evolucionar desde hace por lo menos veinte años; tanto por su calidad, como en el número de películas destacables o por su presencia en festivales y salas de cine. El problema es que no se escapa al fenómeno de las modas y ya se sabe que una moda empuja a otra y la retira. La moda tiene algo de perverso, así como el supuesto exotismo, fenómeno al que está muy ligado también. Sería bueno que se saliera de ese circuito», propugna Izza Genini, productora franco-marroquí que se ha dedicado durante muchos años a la exportación de cine africano al exterior.

Directora de documentales sobre Marruecos -por *Retorno a Oulad Moumen* fue premiada en Valladolid y con el Julio Verne francés- y productora de varios filmes, Izza cree que no se puede generalizar al habla de cine africano «porque cada país evoluciona diferente en calidad y en cantidad de producción. Por ejemplo Marruecos, que había estado retraído en este campo, renace con una nueva energía. También Burkina Faso, Túnez y Malí están prosperando, sobre todo con el surgimiento de varios talentos».

Izza, que nació en Casablanca y fue a estudiar Letras a la Universidad de La Sorbona de París, llegó al cine por casualidad, cuando comenzó a trabajar como acomodadora de un cine para ganar algún dinero: «Bueno, en realidad no hay casualidades sino encuentros. Y me encontré con el cine así, conocí a gente del mundillo y progresivamente abandoné los estudios. Al volver a Marruecos me reencontré con mi país a través de los documentales que hice sobre su cultura y especialmente sobre la música».

*Retorno a Oulad Moumen* es un documental sobre su familia -son nueve hermanos esparcidos por el mundo- y sus antepasados.

Actualmente reivindica su identidad franco-marroquí y sus dos culturas, después de pasar por etapas en las que primero se sentía francesa y después marroquí. «He llegado a un estado



Izza Genini cree que el Festival donostiarra tiene la «dimensión humana perfecta».

ETXEBERRIA

de coexistencia pacífica de mis dos identidades. No fue fácil ¿eh?», bromea.

Entendió que la invitación como jurado al Festival de San Sebastián era «una ocasión excepcional. Este certamen, del que tenía muchas referencias pero en el que nunca había estado, me ha gustado mucho. Tiene una dimensión humana, aquí se puede hablar. Lo encuentro maravilloso y la actitud del público me llama especialmente la atención porque es atento y respetuoso. Además también hay glamour, pero no es éso lo que domina». Del Festival de Cannes opina que es «una locura necesaria. Es difícil vivirlo pero necesitas estar ahí para ver cosas».

J.D.E.

nuevos directores **IZZA GENINI**

### Izza Genini: The Face of African Cinema in Europe

Franco-Moroccan producer and documentary maker Izza Genini is in San Sebastián as a member of the New Directors' Jury: "The invitation to take part in this Festival was an exceptional opportunity. This is my first time here and I find it wonderful because of its human dimension and the attitude of the audience: they're considerate and respectful".

Director of various documentaries on Morocco and producer of African films, Izza Genini thinks that you cannot generalise when talking about African cinema "because the development of each country is different as far as quality and quantity is concerned. For example, Morocco, which had been left behind in this field, is now acquiring new vigour. Burkina Faso, Tunisia and Mali are also prospering, especially because of the emergence of new talent".



UN LUJO  
SIN HORAS



## PARÉS BALTÁ

### Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR  
PARA GUIPUZCOA  casa  
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41





# 19

miércoles, 23 de setiembre de 1998  
/ JURADO **EPAIMAHAIA**

## JEREMY THOMAS

(Presidente del jurado) sección oficial



Thomas ha sido elegido presidente del jurado por sus compañeros.

EGANA

### «Normalmente, siempre hay una película que destaca»

**J**eremy Thomas se toma con tranquilidad la labor de jurado, en la que no le falta experiencia, y no cree que sea difícil tomar una decisión, aunque reconoce que puede haber diferencias y discusiones, «pero normalmente siempre hay una película que destaca sobre las demás». Confiesa eso sí, que al final puede llegar a ser fatigoso, ya que, aparte de las películas a concurso, en muchas ocasiones van a ver las de otras secciones, y luego están las comidas, las salidas de noche y demás compromisos.

Procura tener en cuenta todos los aspectos de una película para formarse una impresión general, y se fija de manera especial en el contexto y en lo que el filme pretende ser. No tiene el mismo criterio a la hora de juzgar, por ejemplo, una pequeña producción iraní o una película americana hecha con abundantes medios, ya que suelen ser trabajos realizados con distintas motivaciones y en diferentes contextos.

Tras una intensa labor como productor, Jeremy Thomas decidió el año pasado dirigir su primer largometraje, *All the Little Animals*, que concursó en el Festival de Cannes y cuya primera proyección en el Festival tendrá lugar mañana, jueves, a las 19 horas, en el Principal. Tenía detrás una larga tradición familiar: su padre, que ahora tiene 83 años, ha dirigido unas cincuenta películas, y su tío alrededor de cuarenta. Cuando dejó la escuela, empezó a estudiar edición con la intención de seguir los pasos de su padre, pero a los 24 años cambió de trayectoria y entró en el mundo de la producción, además de seguir con el montaje, donde ha continuado trabajando durante mucho tiempo. Con los años iba creciendo su deseo de dirigir, lo que finalmente hizo en 1997, pero cree que no debería haber esperado tanto, y ahora está deseando volver a la realización; de hecho, ya está trabajando en un nuevo proyecto, un guión escrito por su mujer.

En su caso no cree que haya una contradicción o un enfrentamiento entre su faceta de productor y la de director, como lo ocurre a otro miembro del jurado con el que además ha trabajado, Jerzy Skolimowski, y es que ambos han seguido trayectorias opuestas, Skolimowski de la dirección a la producción y Thomas de la producción a la realización, lo que le da, a su juicio, mayor pragmatismo.

Entre sus numerosos tra-

bajos como productor, figuran varias películas de Bernardo Bertolucci, títulos tan diferentes entre sí como *El último emperador* o *Belleza robada*. Naturalmente, la labor del productor cambia de forma sustancial entre ambos tipos de filmes: «Hacer *El último emperador* era un reto, ya que estabas en un país donde no se había hecho nada de este tipo, con miles de personas, y llega a asustar la logística, es algo difícil pero placentero al mismo tiempo, mientras que *Belleza robada* se rodó en Italia, un país donde todo funciona y donde con una simple llamada telefónica se puede solucionar cualquier problema».

Jeremy Thomas tiene muy clara la división entre «un cine comercial, de entretenimiento y hecho de una forma industrial, del que de vez en cuando puede salir una gran película, por una parte, y, por otra, las películas realizadas con pasión, el cine tradicional hecho en Europa, con temas interesantes y sin estrellas de Hollywood». Cree que, gracias al idioma, el cine británico encaja generalmente en el primer grupo, pero también es consciente de que los europeos son diferentes culturalmente y es más difícil que aquí se hagan producciones interesadas únicamente por el mercado «porque, simplemente, no somos así, no tenemos los mismos conceptos, si bien es verdad que gente como Verhoeven va a trabajar a Hollywood». Precisamente, uno de los alicientes que tiene para él estar en un Festival como el de San Sebastián es la posibilidad de ver una gran variedad de películas procedentes de muchos lugares, lo que no ocurre en Londres, Nueva York o Los Ángeles, ciudades en las que habitualmente trabaja, «mientras que aquí tienes desde *El Zorro* hasta la película más pequeña».

Desde 1992 hasta 1997 Jeremy Thomas fue presidente del British Film Institute y conoce bien la situación del cine de su país. Es optimista, piensa que con las nuevas tecnologías se puede llegar a hacer buenas películas y opina que las nuevas formas de financiación existentes también pueden ayudar a conseguir los resultados deseados. Reconoce, eso sí, que las salas europeas están llenas de productos norteamericanos, pero espera que el actual aumento de salas de cine en Europa y las nuevas tecnologías ayuden a solucionar este problema y ofrezcan al público mayores posibilidades de elección.

Cuando finalice el Festival de San Sebastián no le va a faltar trabajo a Jeremy Thomas. Además del proyecto que piensa dirigir, ya tiene previstas varias películas, entre otras la siguiente de Bernardo Bertolucci y un filme que dirigirá Jerzy Skolimowski.

F.R.

### «Normally, there's always a film that stands out»

Jeremy Thomas takes his work as a juror calmly; he doesn't think taking decisions is difficult, although he admits there may be differences and arguments. «However, normally there is always a film that stands out from the rest». He tries to bear in mind every aspect of a film in order to form a general impression and he pays special attention to the context and to what the film is aiming at. After a great deal of work as a producer, last year he decided to direct his first feature *All the little Animals*, which competed at Cannes. He has a long family tradition behind him: his father has directed about 50 films and his uncle about forty.



## iMac, sensual transparencia

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"



**raxon**

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86





# 20

asteazkena, 1998ko irailak 23  
/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

## PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	[Progress bar]				3,204
<i>Central do Brasil</i>	[Progress bar]				3,492
<i>La vie revee des anges</i>	[Progress bar]				3,255
<i>The Horse Whisperer</i>	[Progress bar]				3,133
<i>Monument avenue</i>	[Progress bar]				2,794
<i>La eternidad y un dia</i>	[Progress bar]				2,611
<i>Happiness</i>	[Progress bar]				
<i>All the little animals</i>	[Progress bar]				
<i>La vendedora de rosas</i>	[Progress bar]				
<i>Poodle springs</i>	[Progress bar]				

## Divorcing Jack gustó al respetable

La comedia británico-irlandesa *Divorcing Jack*, de David Caffrey, ha sobrepasado en la carrera del Premio de la Juventud a la francesa *La vie revée des anges*, doble premio de interpretación femenina en Cannes. No obstante, ni la gozosa presencia de su alocado protagonista, interpretado por David Thewlis, ni su divertido sarcasmo han sido suficientes para alcanzar al líder absoluto *Central do Brasil*, de Walter Salles, que continúa a la cabeza de la lista de candidatos al Premio Nuevos Directores.



## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	[Progress bar]				2,498
<i>Plaza de almas</i>	[Progress bar]				2,734
<i>Happiness</i>	[Progress bar]				2,572
<i>Suzie Washington</i>	[Progress bar]				2,238
<i>Central do Brasil</i>	[Progress bar]				3,442
<i>Un minute de silence</i>	[Progress bar]				2,480
<i>Pecata minuta</i>	[Progress bar]				2,907
<i>La vie revée des anges</i>	[Progress bar]				3,000
<i>The Acid House</i>	[Progress bar]				2,176
<i>Hotel Room</i>	[Progress bar]				2,175
<i>Fuga de cerebros</i>	[Progress bar]				2,986
<i>Sweetie Barrett</i>	[Progress bar]				2,750
<i>Wildside</i>	[Progress bar]				2,291
<i>Divorcing Jack</i>	[Progress bar]				3,394
<i>El cometa</i>	[Progress bar]				2,149
<i>Barrio</i>	[Progress bar]				3,100
<i>Very Bad Things</i>	[Progress bar]				2,802
<i>Fishes in August</i>	[Progress bar]				1,658
<i>Pizza, birra, fasso</i>	[Progress bar]				1,407
<i>Yerma</i>	[Progress bar]				
<i>The Velocity of Gary</i>	[Progress bar]				
<i>Jam</i>	[Progress bar]				
<i>La sonámbula</i>	[Progress bar]				
<i>After Life</i>	[Progress bar]				
<i>The City</i>	[Progress bar]				
<i>The Tree of Life</i>	[Progress bar]				
<i>Diario para un cuento</i>	[Progress bar]				
<i>A Kind of Hush</i>	[Progress bar]				
<i>Plus-Minus Null</i>	[Progress bar]				
<i>All the Little Animals</i>	[Progress bar]				
<i>La vendedora de rosas</i>	[Progress bar]				
<i>Lani Loa</i>	[Progress bar]				

1999-ko  
**zinemaldian**  
egongo gara

**EGINGO**  
**DUGU**





# SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

902400500

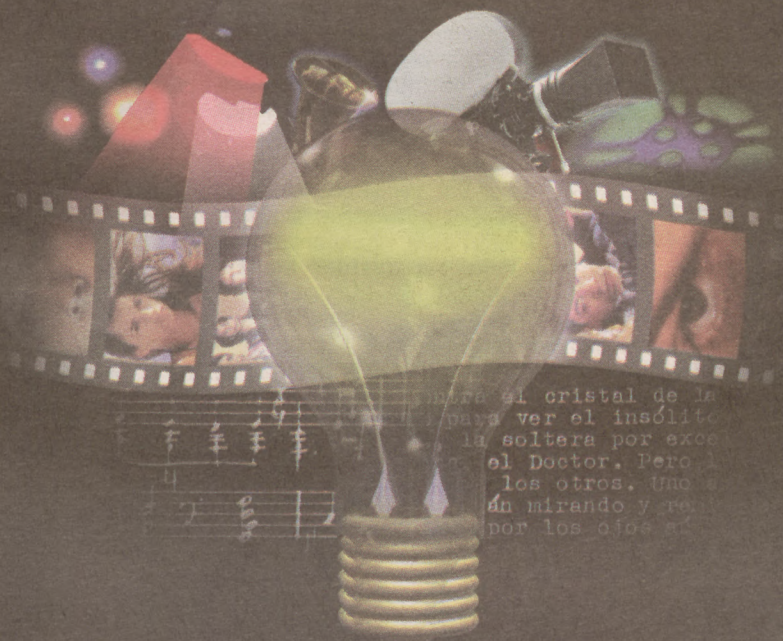
24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>

## Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

# EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo

AUTORE ETA  
ARGITARATZAREN  
ELKARTE  
HAGUSIA

**eA**  
eA

SOCIEDAD  
GENERAL DE  
AUTORES Y  
EDITORES

autor fundazioa  
  
fundación autor





ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



Cineclassics, la cadena de los clásicos en blanco y negro que se emite a través de Canal Satélite Digital, acude de nuevo a San Sebastián patrocinando la retrospectiva del director japonés Mikio Naruse y la dedicada a la Comedia Italiana. Un refrigerio a pie de playa, en la Perla, sirvió de presentación de la parrilla de Octubre en Cineclassics



Entre espera y foto, foto y revelado, y vuelta a empezar, los reporteros gráficos destacados en el Festival hicieron un receso para irse a cenar. Poco acostumbrados a posar delante de las cámaras no acertaron ni a gritar al unísono el típico «¡pataataaa!».



«¿Oye gato, a tí tampoco te han dado casillero?». «Pues no txiki, para eso me dicen que hay que hacerse el importante. Si quieres te invito a que bajes por el tobogán del espacio infantil de Canal +». «¿Pero qué dices? lo que yo quiero es un autógrafo de Johnny Depp!!!».



Valeria Golino, Sail Ofizialeko epaimahaikide begi berdea, Chema Prado eta Bigas Luna zuzendariaren artean ageri da. Erregistro anitzeko aktorea honek zuzendari berrien filmeen alde arriskatzeari ez dio muzin egiten, ezteuliak gainetik kendu ezinik dabil ordea.



Sail Ofizialeko epaimahaikoak zer ikusi eta zer eztabaidatu ugari dute egunotan. Diate oso gustura daudela Donostian, eta pelikulen kalitatea ona baldin bada, Zinemaldia ona izanen da haientzat. Epaiarekin asmatzea eta jendearen nahiarekin bat egitea besterik ez zaie falta.



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



ETXEBERRIA





JUANTXO EGAÑA



JUANTXO EGAÑA



El director argentino de *El viento se llevó lo que*, película que se proyecta el viernes en la sección oficial, llegó ayer a Donostia. Alejandro Agresti presenta una historia cuya acción se sitúa en la Patagonia.



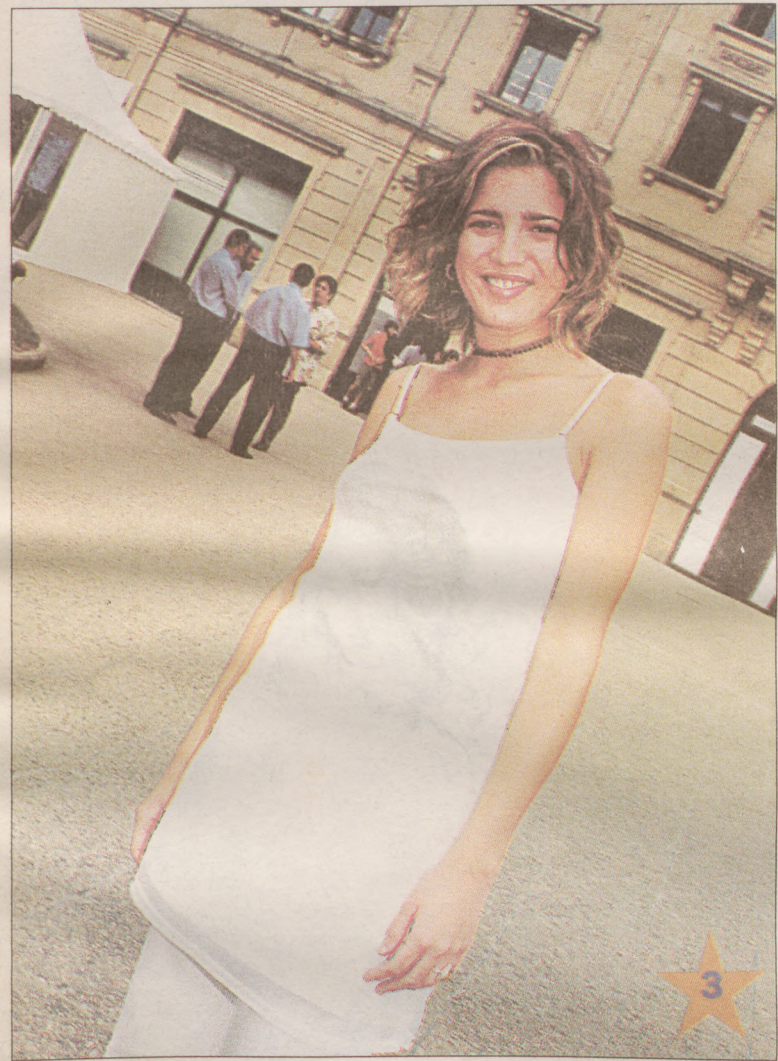
Pedro Olea, que no suele faltar a la cidade setiembre en Donostia, en esta ocasión no presenta ninguna película. Su último trabajo ha sido un documental sobre la historia del Athletic de Bilbao.



La guapa actriz salmantina Lucía Jiménez, protagonista de *No se lo digas a nadie*, asombró al público por su "natural" acento peruano con el que ha interpretado el papel de Alejandra.



Los chicos del barrio. Fernando León de Aranoa y los protagonistas de *Barrio* han suscitado mucha expectación ante el estreno de la segunda película de este joven realizador. Los chavales, que se estrenan como actores, posaron felices como futuras estrellas de cine.



ETXEBERRIA



La familia Saura es una imagen tradicional en el Festival.



El director de cine y Eulalia Ramón llegaron al aeropuerto de Hondarribia con su niña, cada vez más crecida y saltarina.

El director de cine y Eulalia Ramón llegaron al aeropuerto de Hondarribia con su niña, cada vez más crecida y saltarina.



JUANTXO EGAÑA



ETXEBERRIA



ETXEBERRIA



# REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE

**46** Donostiako Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Patrocinador Oficial **Babesle Ofiziala**

**CANAL+**